

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бублик Владимир Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.08.2023 17:28:14
Уникальный программный ключ:
c51e862f35fca08ce36bdc9169348d2ba451f033

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ В.Ф. ЯКОВЛЕВА»

«Утверждено»
Решением Ученого Совета УрГЮУ
имени В.Ф. Яковлева
от «26» июня 2023 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык в сфере юриспруденции»
Основная профессиональная образовательная программа высшего
образования – программа бакалавриата по направлению подготовки
40.03.01 Юриспруденция
(профиль: Государственно-правовой и международно-правовой)
Заочная форма обучения на базе высшего образования

РАЗРАБОТЧИК:	
КАФЕДРА	русского, иностранных языков и культуры речи
АВТОР (Ы):	доцент Пряхин Валентин Михайлович доцент Рябова Ирина Юрьевна, ст. преподаватель Соколова Лариса Анатольевна ст. преподаватель Жеребцова Евгения Валерьевна

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ

Целью освоения дисциплины «Иностранный (английский) язык в сфере юриспруденции» является повышение исходного уровня владения английским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях в профессиональной, научной, культурной и бытовой сферах деятельности (развитие необходимых умений и навыков письменного и устного общения на английском языке), а также для дальнейшего самообразования.

Изучение английского языка также призвано обеспечить:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

Дисциплина является обязательной дисциплиной. В рамках системы обучения по указанному профилю курс «Иностранный (английский) язык в сфере юриспруденции» тесно связан с рядом общекультурных дисциплин.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Заочная форма обучения

№ п/п	Темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
I.	Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)				
	Тема 1. Судебная система Великобритании и России	0,5	3	67	71,5
	Тема 2. Профессия юриста. Избранное направление профессиональной деятельности	0,5	3	68	72,5
ВСЕГО:		1	6	137	144

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:

Наименование категории (группы) универсальных/общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной/общепрофессиональной компетенции выпускника	Индикаторы	Результаты обучения
Коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном(ых) языке(ах)	Знает необходимые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации
Юридическая аргументация	ОПК-5 Способен логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь с единым и корректным использованием	ИОПК-5.1 Логично, аргументированно и юридически грамотно строит устную и письменную речь, излагает факты и обстоятельства,	Знает основные положения современной теории аргументации, содержательную и композиционную специфику судебной речи, языковые средства усиления позиции судебного оратора. Владеет навыками давать развернутые и аргументированные ответы в заданных

	<p>профессиональной юридической лексики</p>	<p>выражает правовую позицию</p>	<p>коммуникативных ситуациях на иностранном языке.</p>
		<p>ИОПК-5.2 Корректно применяет юридическую лексику при осуществлении профессиональной коммуникации</p>	<p>Знает распространенные типы языковых ошибок, прежде всего, лексических.</p> <p>Умеет сопоставлять правильный и ошибочный варианты использования языковых единиц, в том числе с использованием справочной литературы; исправлять нарушения акцентологических, орфоэпических, грамматических (синтаксических и морфологических), лексических норм; в целом соблюдать нормы литературного языка, грамотно использовать специальную лексику и юридические клише на иностранном языке.</p> <p>Владеет навыками поисково-аналитической работы со справочными изданиями (выбор справочника, знание структуры словарной статьи); навыками грамотного письма и грамотной устной речи с использованием специальной юридической лексики.</p>

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Структурные единицы темы (вопросы, изучаемые в теме)

Модуль 4. Раздел 1. Судебная система Великобритании.

ЧТЕНИЕ	АУДИРОВАНИЕ ВИДЕО	ГОВОРЕНИЕ	ГРАММАТИКА	ЛЕКСИКА	ПИСЬМО	САМОСТ. РАБОТА
<p>Тексты из учебника «Английский язык для юристов»</p> <p>The Sources of British Law</p> <p>The Court Structure in England and Wales</p> <p>The Supreme Court of the UK</p> <p>Для студентов продвинутого уровня тексты по вышеуказанной тематике из учебника и пособий, указанных в «основной литературе»</p>	<p>English Legal System</p> <p>Supreme Court</p>	<p>The Sources of British Law</p> <p>The Court Structure in England and Wales</p> <p>The Supreme Court of the UK</p> <p>Задания из учебника «Английский язык для юристов»</p>	<p>Word formation</p> <p>Nominative Absolute Participle Construction</p> <p>Verb Tenses Revision</p>	<p>Тематика соответствует тематике текстов по чтению и тематике ситуаций по говорению (См. Glossary)</p>	<p>Writing a summary</p>	<p>Подготовка сообщений (или презентаций)</p> <p>а) о судах Великобритании:</p> <p>б) о судах в США:</p>

Модуль 4. Раздел 2. Судебная система России.

ЧТЕНИЕ	АУДИРОВАНИЕ ВИДЕО	ГОВОРЕНИЕ	ГРАММАТИКА	ЛЕКСИКА	ПИСЬМО	Самост. работа
<p>Тексты из учебника «Английский язык для юристов»</p> <p>The Legal System of Russia</p> <p>Russian Legal Databases</p> <p>Для студентов продвинутого уровня тексты по вышеуказанной тематике из учебника и пособий, указанных в «основной литературе»</p>	<p>Задания из учебника «Английский язык для юристов»</p>	<p>Задания из учебника «Английский язык для юристов»</p> <p>Round-table discussion</p>	<p>Participles Revision</p>	<p>Тематика соответствует тематике текстов по чтению и тематике ситуаций по говорению (См. Glossary)</p>	<p>Comparing and Contrasting</p>	<p>а) подготовка сообщений (докладов) о судах в РФ</p> <p>б) выполнение грамматических упражнений</p> <p>в) подготовка презентаций в рамках тематики раздела</p> <p>г) подготовка внеаудиторного чтения</p>

Модуль 5. Раздел 1. Профессия юриста в Великобритании.

ЧТЕНИЕ	АУДИРОВАНИЕ ВИДЕО	ГОВОРЕНИЕ	ГРАММАТИКА	ЛЕКСИКА	ПИСЬМО	Самост. работа
<p>Тексты из учебника «Английский язык для юристов»</p> <p>Who is who in the law</p>	<p>Задания из учебника «Английский язык для юристов»</p> <p>Special Constables</p>	<p>Professions</p>	<p>Infinitive Complex Subject</p>	<p>Тематика соответствует тематике текстов по чтению и тематике ситуаций по</p>	<p>Write a paragraph summarizing the differences between solicitors and barristers</p>	<p>а) подготовка сообщений (докладов) о солиситорах и</p>

<p>The British police service</p> <p>Barristers and solicitors</p> <p>Для студентов продвинутого уровня тексты по вышеуказанной тематике из пособий, указанных в основной литературе»</p>				<p>говорению (См. Glossary)</p>	<p>Thank you letter</p>	<p>барристерах</p> <p>б) выполнение грамматических упражнений</p>
---	--	--	--	---------------------------------	-------------------------	---

Модуль 5. Раздел 2. Профессия юриста в России.

ЧТЕНИЕ	АУДИРОВАНИЕ ВИДЕО	ГОВОРЕНИЕ	ГРАММАТИКА	ЛЕКСИКА	ПИСЬМО	Самост. работа
<p>Тексты из учебника «Английский язык для юристов»</p> <p>The legal profession in Russia</p> <p>Для студентов продвинутого уровня тексты по вышеуказанной тематике из пособий, указанных в «основной литературе»</p>	<p>An Interview</p>	<p>Pair work</p> <p>Legal professions in Russia</p> <p>Project work “Legal Profession in Russia and abroad”</p>	<p>Modal verbs revision</p> <p>Complex Object</p>	<p>Тематика соответствует тематике текстов по чтению и тематике ситуаций по говорению (См. Glossary)</p>	<p>Writing an essay</p>	<p>а) подготовка сообщений (докладов) по теме «Профессия юриста в России», «Профессия юриста в Великобритании», «Профессия юриста в США» «Моя будущая профессия»</p> <p>б) выполнение упражнений по грамматике</p>

Тексты из учебника «Английский язык для юристов»	Interviews-do's and don'ts	Group work. Sharing opinions Describe your ideal job.	-ing forms have to	Тематика соответств ует тематике текстов по чтению и тематике ситуаций по говорению (См. Glossary)	Writing a job descripti on Writing a CV	Подготовка сообщений (докладов) по теме «Прием на работу» Примеры оформлени я CV и интерактив ные задания (on-line) Выполнени е упражнени й по грамматике
Recruitment		Discussion. Speaking about work.	Infinitive Construct ions			
Job descriptions		Role-Play. A job interview	Tense Revision			
Для студентов продвинуто го уровня тексты по вышеуказан ной тематике из пособий, указанных в «основной литературе»						

Примерные задания для самостоятельной работы и практических занятий

1. Чтение (конкретный вид чтения)

Работа с текстом страноведческого, научно-популярного, общественно-политического, профессионального содержания (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение).

Оцениваются:

- умение понять (при пользовании материалами учебника и словарем) текст страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания;
- умение выделять значимую/запрашиваемую информацию.

Чтение текста по профессиональной тематике.

Текст сопровождается серией упражнений на закрепление лексических единиц и на понимание содержания текста

Civil Law vs Common Law

The two principal legal systems in the world today are those of civil, or continental, law and common law.

Continental Europe, Latin America, most of Africa and many Central European and Asian nations are part of the civil law system; the United States, along with England and other countries once part of the British Empire, belong to the common law system.

The civil law system has its roots in ancient Roman law, updated in the 6th century A.D. by the Emperor Justinian and adapted in later times by French and German jurists.

The common law system began developing in England almost a millennium ago. By the time England's Parliament was established, its royal judges had already begun basing their decisions on customary law "common" to the realm. A body of decisions was accumulating. After the American Revolution, English common law was enthusiastically embraced by the newly independent American states.

It is often said that the common law system consists of unwritten “judge-made” law while the civil law system is composed of written codes. For example, historically, much law in the American common law system has been created by judicial decisions, especially in such important areas as the law of property, contracts and torts. Civil law countries, in contrast, have adopted comprehensive civil codes covering such topics as persons, things, obligations and inheritance, as well as penal codes, codes of procedure and codes covering such matters as commercial law.

In the United States, written law includes constitutions (both federal and state) as well as enactments by Congress and state legislatures. In addition, at both the federal and state levels, much law has in fact been codified. At the federal level, for example, there is an internal revenue code. State legislatures have adopted uniform codes in such areas as penal and commercial law. There are also uniform rules of civil and criminal procedure which, although typically adopted by the highest courts of the federal and state systems, are ultimately ratified by the legislatures. Judicial decisions interpreting constitutions and legislative enactments also become sources of the law themselves.

At the same time, not all law in civil law countries is codified in the sense that it is organized into a comprehensive organic, whole statement of the law on a given subject. In many civil law countries, lower courts tend to follow the decisions of higher courts in the system because of their persuasive argumentation. Nevertheless, a judge in the civil law system is not legally bound by the previous decision of a higher court in an identical or similar case and is quite free to ignore the decision altogether.

In common law countries, judicial decisions do have the force of law and must be respected by the public, by lawyers and of course, by the courts themselves. This is what is signified by the “concept of precedent”, as expressed in the Latin phrase *stare decisis* – “let it [the decision] stand.”

Вопросы:

- 1) Where did civil law originate?
- 2) What is the role of precedent in common law systems?
- 3) What does the term ‘stare decisis’ mean?

(Английский для юристов (А2-В2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. -522с. – (Высшее образование). Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

2.Говорение (по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на английском языке в режиме PowerPoint, парная работа)

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;

- a) Study the examples below and pay attention to the usage of words used to contrast ideas.

- *Unlike/in contrast to* the countries of continental Europe, Britain and the US belong to the common law system.
- The civil law system has its roots in ancient Roman law, *whereas/but/while* the common law system began developing in England almost a millennium ago.

b) Compare the two systems in terms of **history** and **sources**, using the following speech patterns:

Model 1. (Un)like+ N, S+V.

Model 2.In contrast to + N, S+V.

Model 3. S+V, but/whereas/while S+V.

(Английский для юристов (А2-В2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. -522с. – (Высшее образование). Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>)

3.Перевод (как особый вид речевой деятельности)

Перевод текста страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания.

Оцениваются:

- умение выполнять предпереводческий анализ текста;
- умение выполнять полный перевод с соблюдением передачи особенностей стиля переводимого текста и норм родного языка;
- умение использовать справочные материалы для решения различных переводческих задач;
- наличие орфографических и пунктуационных ошибок в языке перевода;
- объем переведенного текста.

Translate the following text in the written form.

The Sources of British Law

Although Britain is a unitary state, England and Wales, Scotland and Northern Ireland all have their own legal systems, with considerable differences in law, organization and practice.

However, a large amount of modern legislation applies throughout Britain.

The legal system of England and Wales comprises both a historic body of conventions known as common law and equity, as well as statute law and European Union legislation.

Common law, which is based on custom, made and interpreted in court cases by judges, forms the basis of the law except when superseded by legislation.

Equity law is a system of law or body of principles originating in the English Court of Chancery; it consists of a body of historic rules and principles which are applied by the courts.

Statute (statutory) law consists of Acts of Parliament and acts of delegated legislation. Delegated legislation, also referred to as secondary legislation, is made by a person or body to whom Parliament has delegated its law-making power, e.g. by executive organs.

After Britain joined the European Union (the European Community till 1993), EU law became a source of the law in the United Kingdom. There are three sources of EU law: treaties, Acts of the European Parliament, and decisions of the European Court. When domestic law is in conflict with European law, European law takes precedence over any domestic law.

(Английский для юристов (A2-B2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб, и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. -522с. – (Высшее образование).Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

4.Аудирование (практические задания для работы с аудио и видео в малых группах)

Оцениваются:

- умение, опираясь на изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки, фоновые страноведческие знания, понимать на слух прагматические тексты разных типов;
- умение выделять в прослушиваемых текстах значимую/искомую информацию;
- умение передавать содержание прослушанного текста (использовать навыки репродуктивно-продуктивной деятельности);
- владение студентом компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Задание для работы с аудио и видео дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

While you watch, go to <http://www.youtube.com/watch?v=iUCepIy2UUI>

Watch the video “Common Law vs Statutory Law and Common Law vs Civil Law” and **replace the words in italics with their synonyms** from the video:

1. Precedent is a *major concept* in common law.
2. Statutory law is *adopted* by a legislature.
3. The English common law *appeared* in the Middle Ages.

(Английский для юристов (A2-B2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В. Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб, и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. -522с. – (Высшее образование) Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

5.Письмо (в том числе эссе)

Выполнение письменных заданий, ориентированных на репродуктивные и продуктивные виды деятельности.

Оцениваются:

- умение порождать текст на английском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;
- умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации общения;
- наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;
- умение осуществлять коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи.

Writing a letter of application

Study the example below. Fill in the blanks in the letter:

available	consider	enclose	enquiries	favourably		
for	gained	opportunity	a	paralegal	typing	with

Dear Sir or Madam,

I would like to apply (1).....the position of (2).....with your company which is advertised on your website.

I am an international student of law at the community college of Southern Maryland. I expect to complete my degree in June this year.

I have already (3).....some legal work experience, as I worked at a small law firm specialising in commercial law last summer. My duties included (4)....., dealing (5).....correspondence and telephone (6).....and helping the partners do legal research.

I have a particularly good knowledge of English, and I have received top grades for my legal writing assignments.

I am applying for the position because I would like an (7).....to work for an international law firm with intellectual property practice.

I (8).....my application form with full details of my studies and work experience.

I would be (9).....for interview at any time.

I hope that you will (10).....my application (11).....

Yours faithfully,

Vladimir Ivanov/Vladimir Ivanov/

Write your own letter of application.

(Английский для юристов (А2-В2): учебник для вузов/ М.А. Югова, С.В. Павлова, Н.В. Садыкова, Е.В.Тросклер; под редакцией М.А. Юговой. – 2-е изд., перераб, и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. -522с. – (Высшее образование) Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

1. Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами,
- владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

Find information on the Internet about the history of court dress in Great Britain and write a short essay about it.

Английский язык для юристов (А2–В2): учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова; под редакцией М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 522 с. — (Высшее образование). Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/466073>

Задания для самостоятельной работы студента по теме (в рамках отведенных на тему часов самостоятельной работы)

Тексты: Additional texts

РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями.

Работая над таким текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определённой позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;

- при подготовке ответа в группе/парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос слушающих/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. Учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- понимать: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;
- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе. Однако для того, чтобы решить какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;
- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;
- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент); использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов и их эмоциональной составляющей толковые словари;
- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста; смысловая цельность – значимое свойство текста;
- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;
- переводить заголовок после перевода всего текста;
- использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Отработка произносительных навыков

Приобретение и поддержание на должном уровне произносительных навыков требует значительных усилий со стороны студентов. Наиболее эффективным способом отработки произношения являются работа с аудиозаписями во внеаудиторное время, а также ежедневная тренировка в чтении учебных текстов, разучивание скороговорок, диалогов и т.д.

Работа с учебным текстом

Работу с учебным текстом рекомендуется строить по следующей схеме:

- ознакомиться с комментариями и примечаниями;
- выписать в словарь новые слова и словосочетания;
- выполнить предтекстовые упражнения,
- прочитать и перевести текст;
- ответить на вопросы, следующие за текстом;
- несколько раз отчитать текст вслух;
- составить план текста, предварительно выделив ключевые слова;
- подготовить пересказ содержания прочитанного.

Работа с лексическим материалом и словарь студента

Все выделенные на практическом занятии слова и словосочетания предназначены для активного усвоения студентом и должны быть внесены в словарь. Не рекомендуется учить отдельные слова списком. Гораздо более эффективно заучивать целые предложения или словосочетания, в которых встречается новая лексика. Самостоятельная работа с текстом и новой лексикой требует от студента знания фонетических знаков – фонетической транскрипции.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.

- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.

- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.

- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

- Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотносено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления.

Для организации выступления необходимо использовать фразы клише;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что

новогонесет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Рекомендуемый объем — 150-200 слов.

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;
 - предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;
 - используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Система оценивания по дисциплине:

№	Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия	Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на срок/период выполнения	Балловая стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)
7.	Практические задания для студентов бакалавриата заочной формы обучения - ЭОР	Контрольный период по графику	50
9.	Практические занятия Устный опрос + Контрольный перевод текста (перевод текста с английского языка на русский)	Контрольный период по графику	10

Описание контрольных мероприятий:

1. Практические задания - ЭОР «Английский язык в сфере юриспруденции»

Максимальный балл— **50 баллов**

Прохождение курса осуществляется на Учебном портале и оценивается в соответствии с заданным порядком курса.

2. Устный опрос

Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений (в том числе с презентацией) с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов.

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо

при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия в рамках текущих консультаций.

Б) Максимальный балл – 5 баллов

Критерии начисления баллов:

5 - Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.

4 – Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок (3-4) при адекватной, но недостаточно быстрой речевой реакции.

3 - Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.

2 - Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

0-1 - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

3. Перевод текста с английского языка на русский

Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.

3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов в электронной версии или на бумажном носителе.

Б) Максимальный балл– 5 баллов

Критерии начисления баллов:

Баллы начисляются за перевод

5 - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

4 - Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

3 - Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

2 - Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.

1 - Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.

0 - Отсутствие перевода или отказ от перевода.

Примеры оценочных средств, используемых в ходе мероприятия

1. ЭОР

Тестовые задания

1. В заданиях 1-20 выберите правильный вариант ответа (a, b, c)
1. Nick....a shower at the moment, so could you call back in about half an hour?
a) takes
b) is taking
c) has taken
d) has been taken
Правильный вариант:(b)
 2. Criminal law, Criminal Procedure,are special subjects.
a) Philosophy
b) Civil law
c) Logics
d) Foreign language
Правильный вариант: (b)

II. В каждом из заданий выберите одно слово которое не сходно по значению с другими словами из предложенной группы слов.

18. a) academic year, b) academic session, c) retention in grade, d) instructional year
19. a) to award a degree, b) to gain a degree, c) to take a degree, d) to obtain a degree
20. a) to be formed, b) to be closed down, c) to be founded, d) to be set up

III. Reading

Прочитайте текст “The University of Oxford”, в заданиях 1-4 выберите единственно правильный ответ.

The University of Oxford

The University of Oxford informally referred to as Oxford University or simply Oxford is a collegiate research university located in Oxford, England. Although its exact date of foundation is unclear, there is evidence of teaching as far back as 1096 making it the oldest university in the English – speaking world, and the second-oldest surviving university in the world, after the University of Bologna. [...]

1. The University of Oxford is the oldest university in England
a) True
b) False
c) Doesn't say
2. Oxon is the old name of Oxford
a) True
b) False
c) Doesn't say
3. There has always been a competition between Cambridge and Oxford
a) True
b) False
c) Doesn't say
4. In 1167 Henry II banned students from attending the University of Oxford.
a) True
b) False
c) Doesn't say

[...]

2. Устный опрос

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответы на вопросы согласно ситуации речевого общения, пользоваться профессиональной лексикой, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей английского общенаучного языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение отбирать информацию, необходимую для аргументации своей позиции вовремя ведении дискуссии на занятии;
- умение выбирать оптимальный объем текста для предъявления в аудитории с учетом отведенного времени

The law and judiciary in the UK

Although Britain is a unitary state, England and Wales, Scotland and Northern Ireland all have their own legal systems, with considerable differences in law, organization and practice.

The legal system of England and Wales comprises both a historic body of conventions known as common law and equity, as well as statute law and law, represented by the European Convention on Human Rights.

Now I'd like to say a few words about every source of law.

As for common law, it is based on custom, made and interpreted in court cases by judges.

Equity law is a system of law and body of principles originating in the English Court of Chancery; it consists of a body of historic rules and principles which are applied by the courts.

Statute law consists of Acts of Parliament and acts of delegated legislation.

The court structure in England and Wales is unique and rather complex.

As for civil and criminal cases, they are heard in the main court system, while administrative law cases are mostly heard in tribunals specific to the subject.

Summary or minor offences, which make up the vast majority of criminal cases, are tried in magistrates' courts by unpaid lay magistrates.

The Crown court deals with more serious criminal cases.

The High Court of Justice has got three divisions: Chancery Division, Queen's Bench Division and Family Division.

To sum it up, the judicial system of the UK is absolutely different from the Russian own and has its own peculiarities.

3. Письменная часть лексико-грамматической контрольной работы (перевод текста с английского языка на русский)

Оцениваются:

- содержательная эквивалентность текста (отсутствие смысловых искажений)
- лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова)
- грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка)
- адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля
- орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода
- объем переведенного текста

Who gives the judgment?

After the verdict of a jury has been returned, the judge pronounces a judgment. The judgment is the final result of the trial. In a criminal action the judgment is the sentencing of the defendant to jail or prison, or it is the imposition of another punishment, such as fine.

In a civil action, the judgment will normally be for a sum of money if the plaintiff wins. If the defendant wins, the judgment will merely be "judgment for the defendant." The loser is sometimes required to pay the costs of the trial, but ordinarily each party pays his or her own attorney's fees. As a consequence, even the winning defendant may incur losses in money, as well as in time and energy.

Generally, a judgment of a lower court is not final in regard to the rights of the parties. Either of the parties may have the case reviewed for errors by a higher court. If either party believes the judge did not rule properly on any such issue, an appeal against the judgment may be made to a higher court.

When an appeal is taken, the higher court may find that an important error was made during the trial in the lower court. Examples of errors would include incorrect instructions to the jury, admission of evidence that should have been rejected, or exclusion of evidence that should have been admitted. In such an event, the court may modify or reverse the judgment of the lower court or order a new trial. If there is no error in the record, the reviewing court will affirm the judgment of the lower court.

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Форма промежуточной аттестации	Экзамен
Формат проведения мероприятий промежуточной аттестации	1. Чтение и письменный перевод предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя на английском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) 2. Беседа на английском языке по тематике пройденных сфер общения – устно, собеседование
Структура мероприятий и балловая стоимость элементов	1. Чтение и письменный перевод предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя на английском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) – максимально 20 баллов 2. Беседа на английском языке по тематике пройденных сфер общения – максимально 20 баллов

Оценочные средства:

1. Текст для экзамена: чтение предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя по содержанию, перевод предложенного отрывка текста.

Текст для экзамена и вопросы по содержанию текста

Enforcing the law

Governments have many ways of making sure that citizens obey the law. They make the public aware of what the law is and try to encourage social support for law and order. They use police forces to investigate crimes and catch criminals. They authorize courts to complete the investigation of criminal and civil offences and to pass sentences to punish the guilty and deter others. And they make efforts to reeducate and reform people who have broken the law. Which of these is most effective in enforcing the law?

The laws of all countries are to be found in written records - the legal codes of countries

with continental systems, the statutes and case judgments of common law countries, warnings on official forms, and notices in public buildings.

Many people do not know where to find these records and do not find it easy to read them. But ignorance of the law is almost never a defence for breaking it.

Governments usually expect citizens to be aware of the laws which affect their lives.

However, there are many laws, such as those prohibiting theft, assault and dangerous driving, which simply reflect social and moral attitudes to everyday behaviour. In such cases a person knows he is breaking the law, even if he does not know exactly which law it is.

The police have many functions in the legal process. Though they are mainly concerned with criminal law, they may also be used to enforce judgments made in civil courts.

Questions:

1. What do governments do to make sure that citizens obey the law?
2. Where are the laws to be found?
3. What functions do the police have in the civil process?

Критерии оценивания:

• Чтение 0-5 баллов

5 Критическое понимание (понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними, деталей текста, цели, мотива создания речевого произведения) *Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении.*

4 Детальное понимание (понимание общего смысла, всех или большинства основных фактов текста, смысловых связей между ними и содержательно значимых деталей текста). *Недостаточная беглость, отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы.*

3 Общее понимание (смысл текста ясен, детали- нет) *Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации.*

2 Общее понимание (смысл текста ясен, детали- нет) *Грубые ошибки в чтении и произношении. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.*

1 Фрагментарное понимание (узнает отдельные слова и словосочетания). *Грубые, многочисленные ошибки в чтении и произношении. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.*

0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.

Перевод предложенного отрывка текста 0-15 баллов

15 Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля.*

14 Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Соблюдается адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

13 Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка.

- 12** Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.
- 11** Неполный перевод (до 90%). Допускаются незначительные искажения смысла. Нарушается правильность передачи языковых особенностей текста.
- 9-10** Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 7-8** Неполный перевод (до 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 5-6** Неполный перевод (до 30%). Допускаются грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.
- 3-4** Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.
- 1-2** Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

2) Устное сообщение по одной из изученных тем.

Оцениваются:

решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция); организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем); языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

Темы для устных сообщений:

1. Судебная система Великобритании;
2. Судебная система России;
3. Профессия юриста в Великобритании;
4. Профессия юриста в России;
5. Избранное направление профессиональной деятельности

Критерии оценивания: 0-20

20 -19 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера.

18-17 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

16-15 Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера.

14-13 Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок.

12-11 Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.

10-9 Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощённая. Понимание языка ограничено.

8-7 Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.

6-5 Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.

4-3 Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.

2-1 Язык использован на уровне отдельных слов.

0 -Отсутствие ответа или отказ от него

Перечень электронных учебных изданий

Английский язык для юристов (A2–B2) : учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 522 с. — (Высшее образование).

Основная литература:

1) Английский язык для юристов (A2–B2): учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова; под ред. М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 522 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/466073>. — Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1) Афанасьев, А. В. Курс эффективной грамматики английского языка: учебное пособие / А.В. Афанасьев. — М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2019. - 88 с. — Доступ на сайте ЭБС Znanium.com. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1015196>. — Режим доступа: по подписке

2) Сидоренко, Т. В. Essential English for Law (английский язык для юристов): учебное пособие / Т.В. Сидоренко, Н.М. Шагиева. — Москва: ИНФРА-М, 2020. — 282 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — Доступ на сайте ЭБС Znanium.com. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1056012>. — Режим доступа: по подписке.

Основная литература:

1) Бартенева, И. Ю. Французский язык. A2-B1: учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, М. С. Левина, В. В. Хараузова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 281 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/473932>. — Режим доступа: по подписке.

2) Французский язык для юристов / В. У. Ногаева, М. С. Царева, С. А. Толстикова и др.; отв. ред. С. А. Толстикова: учебник. — Москва: Проспект, 2014. — 552 с. — Доступ на

сайте ЭБС Проспект. URL: <http://ebs.prospekt.org/book/24927>. — Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

- 1) Жукова, Н. В. Французский язык для юристов (B1-B2): учебник и практикум для вузов / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 317 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/469048>. — Режим доступа: по подписке.
- 2) Левина, М. С. Французский язык в 2 ч. Часть 2 (A2—B1): учебник и практикум для вузов / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 223 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/471662>. — Режим доступа: по подписке.

Основная литература:

- 1) Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов: учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 299 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/468498>. — Режим доступа: по подписке.
- 2) Миляева, Н. Н. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2): учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 352 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/450090>. — Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

- 1) Васильева, М. М. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / М. М. Васильева, М. А. Васильева. — 15-е изд. — Москва: ИНФРА-М, 2020. — 255 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — Доступ на сайте ЭБС Znanium.com. URL: <https://znanium.com/catalog/product/1055786>. — Режим доступа: по подписке.
- 2) Смирнова, Т. Н. Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС: учебник для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 167 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/470482>. — Режим доступа: по подписке.

Электронные учебные издания доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ

Цель дисциплины:

Основной целью дисциплины «Немецкий язык в сфере юриспруденции» является повышение исходного уровня владения немецким языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной (в том числе прокурорской), научной, культурной и бытовой сфер деятельности (умений письменного и устного общения на немецком языке), а также для дальнейшего самообразования.

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» относится к обязательной части учебного плана.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Заочная форма обучения

№ п/п	Темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
I.	Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)				
	Тема 1. Избранное направление профессиональной деятельности.	0,5	3	68	71,5
	Тема 2. Германское гражданское и уголовное уложение.	0,5	3	69	72,5
ВСЕГО:		1	6	137	144

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:

Наименование категории (группы) универсальных/общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной/общепрофессиональной компетенции выпускника	Индикаторы	Результаты обучения
Коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном(ых) языке(ах)	Знает необходимые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Структурные единицы темы (вопросы, изучаемые в теме)

Наименование раздела дисциплины /Модуля	Содержание раздела дисциплины
<p>Профессиональная сфера общения. (Я и моя будущая профессия) 1.Избранное направление профессиональной деятельности 2. История, современное состояние и перспективы развития юриспруденции. 3. Германское уголовное уложение. 4. Германское гражданское уложение</p>	<p>Изучаемые дисциплины, их проблематика. Основные сферы деятельности в области юриспруденции. Функциональные обязанности различных представителей юридической сферы. Выдающиеся личности правовой науки. Основные научные школы и открытия. (Квалификационные требования к специалистам-юристам области в России и в Германии. Личностное развитие и перспективы карьерного роста. Предпосылки и последствия научных открытий и изобретений. Социальная ответственность ученого за результаты своего труда).</p> <p><u>Рецептивные виды речевой деятельности</u> <u>Аудирование и чтение</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Понимание основного содержания:</i> публицистические, научно-популярные и научные тексты об истории, характере, перспективах развития юридической науки и практики; тексты интервью со специалистами и учеными-правоведами; • <i>Понимание запрашиваемой информации:</i> научно-популярные и прагматические тексты (справочники, объявления о вакансиях); • <i>Детальное понимание текста:</i> научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам права (например, биографии). • <i>(Понимание запрашиваемой информации:</i> научно-популярные тексты, прагматические тексты (буклеты, справочники); нелинейные тексты (таблицы, схемы, графики, диаграммы, карты, гипертексты и др.). • <i>Детальное понимание текста:</i> научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам юридической науки и практики). <p><u>Продуктивные виды речевой деятельности</u> <u>Говорение:</u> монолог-описание (функциональных обязанностей /квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях юриспруденции и юридической практики, о перспективах развития права); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста /возможностей личностного развития; диалог-интервью/собеседование при приеме на работу. <u>Письмо:</u> написание CV; сопроводительного письма, тезисов письменного доклада. <u>(Говорение:</u> монолог-сообщение /доклад; выступление на круглом столе проблемной группы; диалог-беседа по обозначенной проблематике; деловая беседа/деловая игра; обсуждение проблемных деловых ситуаций (casestudy). <u>Письмо:</u> деловые письма различных типов, памятки, протоколы и т.д.; выполнение письменного проектного задания).</p>

Примерные задания для самостоятельной работы и практических занятий

• Чтение (конкретный вид чтения)

Работа с текстом страноведческого, научно-популярного, общественно-политического, профессионального содержания (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение).

Оцениваются:

- умение понять (при пользовании материалами учебника и словарем) текст страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания;
- умение выделять значимую/запрашиваемую информацию.

Чтение текста по профессиональной тематике.

Текст сопровождается серией упражнений на закрепление лексических единиц и на понимание содержания текста.

Das Strafgesetzbuch

(Text aus Krawtschenko, S. 221)

Es gibt heute eine große Zahl strafrechtlicher Vorschriften. Kernstück des Strafrechts der Bundesrepublik Deutschland ist das Strafgesetzbuch (StGB) vom 15.5.1871. Daneben sind die Strafbestimmungen auch in strafrechtlichen Nebengesetzen, z. B. für Bereiche des Steuerrechts und des Jugendschutzes, enthalten.

Das StGB ist in zwei Hauptteile gegliedert: den Allgemeinen und den Besonderen Teil. In seinem Allgemeinen Teil enthält das StGB grundsätzliche Vorschriften über die Merkmale strafbarer Handlungen (Delikte) und über die Rechtsfolgen einer Straftat. Der Besondere Teil beschreibt die mit Strafe bedrohten Tatbestände und die jeweilige Strafandrohung (Sanktion) im einzelnen.

Die Sanktionen, die das Strafrecht androht, unterscheiden sich nach der Schwere der Tat und den Arten möglicher Straftaten. Demnach unterscheidet das StGB zwischen Verbrechen und Vergehen. Ein Verbrechen ist eine Straftat gegen ein besonders wichtiges Rechtsgut. Um ein Vergehen handelt es sich, wenn das verletzte Rechtsgut nicht ganz so wichtig ist, oder wenn es sich um eine weniger schwere Tat gegen ein besonders wichtiges Rechtsgut handelt.

So können beispielsweise Straftaten gegen das Leben sowohl Verbrechen (Mord) als auch Vergehen (fahrlässige Tötung) sein. Wer mit seinem Auto vorsätzlich mit hoher Geschwindigkeit einen Fußgänger überfährt und dabei tötet, begeht einen Mord. Wer leichtfertig zu schnell fährt und damit einen Fußgänger ums Leben bringt, ist der fahrlässigen Tötung schuldig.

Formal unterscheiden sich Verbrechen und Vergehen nach der Höhe der angedrohten Strafe. Verbrechen sind rechtswidrige Taten, die im Mindestmaß mit Freiheitsstrafe von einem Jahr oder darüber bedroht sind. Vergehen sind rechtswidrige Taten, die mit einer geringeren Freiheitsstrafe oder Geldstrafe bedroht sind. Die Zweiteilung der Straftaten vereinfacht die Gesetzessprache und ermöglicht unterschiedliche Behandlung einzelner Gruppen der Straftaten (z. B. bei Verbrechen der Versuch stets, bei Vergehen nur in den ausdrücklich bestimmten Fällen strafbar).

Das StGB unterscheidet als mögliche Rechtsfolgen einer Straftat die Haupt- und Nebenstrafen sowie die Maßregeln der Besserung und Sicherung. Als Hauptstrafen kommen Freiheitsstrafe und Geldstrafe in Betracht. Nur bei besonders schweren Verbrechen ist die Freiheitsstrafe lebenslang (z. B. bei Mord). In der überwiegenden Mehrzahl ist sie zeitig (d. h. zeitlich begrenzt) mit einer Höchstdauer von 15 Jahren und einer Mindestdauer von einem Monat.

Die Geldstrafe wird in Tagessätzen (mindestens 5, höchstens 360) verhängt. Das Gericht bestimmt die Höhe eines Tagessatzes innerhalb eines Spielraumes zwischen einem und 5 000 Euro unter Berücksichtigung der persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse des Täters. An die Stelle einer Geldstrafe, die nicht eingebracht werden kann, tritt Freiheitsstrafe. Dabei entspricht einem Tagessatz 1 Tag Freiheitsstrafe. Neben einer Hauptstrafe kann das Gericht bei

Verkehrsdelikten gegen den Kraftfahrer das Fahrverbot für die Dauer von einem Monat bis zu 3 Monaten verhängen. Es ist übrigens die einzige allgemeine Nebenstrafe, die das StGB kennt.

Von den Straftaten sind die sogenannten Ordnungswidrigkeiten zu unterscheiden. Das sind rechtswidrige Handlungen, die gegen die Verwaltungsvorschriften verstoßen und deshalb nicht zum Strafrecht, sondern zum Verwaltungsrecht gehören. Die Ordnungswidrigkeiten (z. B. Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung, die keine Straftaten sind) werden nur mit Geldbuße geahndet.

Strafe setzt eine Schuld voraus. Ein schuldunfähiger Täter (zum Beispiel ein Geisteskranker) kann deshalb nicht bestraft werden. Gegen ihn können aber besondere Maßregeln der Besserung und Sicherung (zum Beispiel die Unterbringung in einem psychiatrischen Krankenhaus) verhängt werden, wenn er für andere Bürger gefährlich ist. Zu den anderen Maßregeln, die ebenfalls keine Strafen sind, gehören beispielsweise die Entziehung der Fahrerlaubnis bei Verkehrsdelikten (bei einem Fahrverbot als Nebenstrafe wird die Fahrerlaubnis nicht entzogen) und Berufsverbot bei Verletzung beruflicher Pflichten.

Wortschatz zum Text

Strafgesetzbuch (StGB)	<i>n</i>	Уголовный кодекс
Vorschrift (en)	<i>f</i>	норма, предписание
Strafbestimmungen	<i>pl</i>	уголовные положения
Nebengesetz	<i>n</i>	дополнительный закон
Allgemeiner Teil		Общая часть
Besonderer Teil		Особенная часть
Merkmal (e)	<i>n</i>	признак
Handlung (en)	<i>f</i>	деяние, поступок; волевоe, социальное поведение (действие и бездействие)
Strafbare Handlungen		уголовно наказуемые деяния
Rechtswidrige Handlungen		противоправные деяния
Delikt (e)	<i>n</i>	деликт
Verkehrsdelikt (e)	<i>n</i>	дорожно-транспортное происшествие; транспортное преступление
Straftat (en)	<i>f</i>	уголовное (уголовно наказуемое) деяние - преступление
Straftatengegendas Leben		преступления против жизни и здоровья
Tatbestand (Tatbestände)	<i>m</i>	состав деяния
Rechtsfolge (n)	<i>f</i>	правовое последствие
Strafandrohung (en)	<i>f</i>	угроза применением наказания, санкция уголовно-правовой нормы
Sanktion (en)	<i>f</i>	санкция
Schwere	<i>f</i>	тяжесть деяния (содеянного)
Arten (Gruppen)	<i>pl</i>	виды (категории) преступлений
Verbrechen	<i>n</i>	преступление (уголовное деяние, представляющее большую общественную опасность)
Vergehen	<i>n</i>	проступок (уг. деяние, не представляющее большой общест. опасности)
Mord	<i>m</i>	тяжкое убийство
Tötung (en)	<i>f</i>	убийство (умерщвление)
Versuch (e)	<i>m</i>	покушение
Höhe	<i>f</i>	размер наказания
Freiheitsstrafe	<i>f</i>	лишение свободы
Geldstrafe	<i>f</i>	денежный штраф
Geldbuße (n)	<i>f</i>	денежный штраф
Tagessatz (Tagessätze)	<i>m</i>	дневная (суточная) ставка
Hauptstrafe	<i>f</i>	основное наказание
Nebenstrafe	<i>f</i>	дополнительное наказание
Maßregeln	<i>pl</i>	меры исправления и безопасности
Berufsverbot	<i>n</i>	запрет заниматься определённой деятельностью
Fahrverbot (e)	<i>n</i>	запрет на право управления транспортным средством

Fahrerlaubnisf водительские права
 Entziehungf лишение
 Ordnungswidrigkeit (en) f нарушение обществ. порядка, административн. правонарушение
 Straßenverkehrsordnungf Правила дорожного движения
 Schuld f вина
 Täterm преступник
 Geisteskrankemf душевнобольной (-ая)
 enthalten (ie, a) Akk содержать
 sind ...enthalten содержатся
 (sich) unterscheiden (ie, ie) Akk, nach D различать (ся), отличать (ся) *чем-либо*
 töten (te, t) Akk убивать (умерщвлять)
 begehen (beging, begangen) Akk совершать
 bestimmen (te,t) Akk зд.: устанавливать
 entsprechen (a, o) D соответствовать
 verstoßen (ie, o) gegen Akk (z. B. Verwaltungsvorschriften) нарушать (напр. адм.-прав. нормы)
 ahnden (te, t) Akk, mitD карать, наказывать
 voraussetzen (te, t) Akk предполагать
 bestrafen (te, t) Akk наказывать
 gehören (te,t) zuD относиться
 entziehen (entzog, entzogen) D (*jem*) Akk (*etw*) лишать
 strafrechtlich уголовный
 grundsätzlich принципиальный
 schwer тяжкий; суровый
 fahrlässig (fahrlässige Tötung) неосторожно; (неосторожное убийство)
 vorsätzlich умышленный
 rechtswidrig противоправный
 lebenslang пожизненный
 zeitig (zeitlichbegrenzt) на определённый срок
 schuldfähig вменяемый
 schuldunfähig невменяемый
 gefährlich опасный
 mit Strafe bedrohen предусматривать наказание
 eine Strafe androhenD (*jem*) предусматривать наказание
 das verletzte Rechtsgut нарушенные блага и ценности
 einenMord (ein Verbrechen, einen Selbstmord) begehen совершить тяжкое убийство
 (преступление, самоубийство)
 umsLebenbringen совершить убийство
 in Betrachtkommen рассматриваться
 eineStrafe (das Fahrverbot) verhängen выносить наказание; налагать запрет на право
 управления транспортным средством
 unter Berücksichtigung сучётом
 schuldig sein D. быть виновным
 Verletzungfberuflicher Pflichten нарушение должностных обязанностей

Lesen Sie den Text und antworten Sie auf die Fragen zum Text.

- 1) Was bildet den Kern des Strafrechts der Bundesrepublik Deutschland?
- 2) In welche Hauptteile ist das StGB gegliedert?
- 3) Was enthält das StGB in seinem Allgemeinen Teil?
- 4) Was beschreibt der Besondere Teil?
- 5) Was ist ein Verbrechen?
- 6) Was versteht man unter einem Vergehen?

- 7) Wonach unterscheiden sich Verbrechen und Vergehen?
- 8) Wann ist der Versuch strafbar?
- 9) Welche möglichen Rechtsfolgen unterscheidet das StGB?
- 10) Was kommt als Hauptstrafe in Betracht?
- 11) Welches ist die einzige allgemeine Nebenstrafe?
- 12) Was setzt Strafe voraus?

Schreiben Sie russische Äquivalente folgender Wörter und Wortverbindungen ein.

deutsch	russisch
die Strafe androhen	
mit Strafe bedrohen	
der fahrlässigen Tötung schuldig sein	
eine Strafe verhängen	
die Geldstrafe einbringen	
an die Stelle der Freiheitsstrafe treten	
das Fahrverbot verhängen	
gegen die Vorschriften verstoßen	
mit Geldbuße ahnden	
die Fahrerlaubnis entziehen	
berufliche Pflichten verletzen	
Suchen Sie im Text Äquivalente folgender Wörter und Wortverbindungen.	
	совершить убийство пешехода в результате умышленного превышения скорости
	совершить (тяжкое) убийство
	причинить смерть пешеходу
	виновный в неосторожном причинении смерти
	установить размер суточной ставки денежного штрафа с учетом характеристики и материального положения преступника
	наложить запрет на право управления транспортным средством
	совершить административное правонарушение
	изъятие водительского удостоверения
	нарушение должностных обязанностей

3. Bilden Sie einen Relativsatz.
die mit Strafe bedrohten Tatbestände

4. Formulieren Sie die wer-Sätze in einfache Sätze.

wer-Satz	
Wer mit seinem Auto vorsätzlich mit hoher Geschwindigkeit einen Fußgänger überfährt und dabei tötet, begeht einen Mord.	
einfacher Satz	russisch
wer-Satz	
Wer leichtfertig zu schnell fährt und damit	

einen Fußgänger ums Leben bringt, ist der fahrlässigen Tötung schuldig.	
einfacher Satz	russisch

- **Говорение** (по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на немецком языке в режиме PowerPoint, парная работа).

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;

Составить опорную схему высказывания по разделу «Германское уголовное уложение», на основе схемы подготовить устное сообщение по разделу модуля/.

Arbeiten Sie am Text mit dem Schema. Ergänzen Sie das Schema.

- **Перевод** (как особый вид речевой деятельности)

Перевод текста страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания.

Оцениваются:

- умение выполнять предпереводческий анализ текста;
- умение выполнять полный перевод с соблюдением передачи особенностей стиля переводимого текста и норм родного языка;
- умение использовать справочные материалы для решения различных переводческих задач;
- наличие орфографических и пунктуационных ошибок в языке перевода;
- объем переведенного текста.

Студентам предлагается перевести текст с использованием двух типов словарей: немецко-русского словаря общеупотребительной лексики, немецко-русского юридического словаря, юридического (толкового) словаря Vergehen

Vergehen bezeichnet eine minderschwere Straftat, die mit einer geringen Freiheitsstrafe oder Geldstrafe bedroht ist.

Nach dem deutschen Strafrecht sind Vergehen Straftaten, die im Mindestmaß mit einer Freiheitsstrafe von unter einem Jahr bedroht sind (vgl. § 12 Abs. 2 StGB). Alle anderen Straftaten sind Verbrechen.

Besonderheiten: Die Strafbarkeit des Versuchs eines Vergehens (z. B. versuchte Körperverletzung) muss explizit im Gesetz genannt werden (hier: § 223 Abs. 2 StGB).

Vergehen werden grundsätzlich vor dem Einzelrichter des Amtsgerichtes angeklagt. Liegt der erwartete Strafrahmen zwischen zwei und vier Jahren Freiheitsstrafe, so ist das Schöffengericht am Amtsgericht zuständig. Liegt der Strafrahmen höher oder liegt eine

besondere Bedeutung in dem Fall, so ist die große Strafkammer des Landgerichts zuständig. Die Zuständigkeiten ergeben sich aus den Vorschriften des Gerichtsverfassungsgesetzes.

Vergehen sind nicht gleichzusetzen mit «Übertretungen». Diese sind durch das Einführungsgesetz zum StGB von 1974 abgeschafft (und in Vergehen oder Ordnungswidrigkeiten umgewandelt) worden.

Texter läuterungen

Explizit ясно, определённо

Übertretung (en), *f* 1) нарушение, 2) правонарушение

Gleichsetzen уравнивать; сравнивать

• **Аудирование (практические задания для работы с аудио и видео в малых группах)**

Оцениваются:

- умение, опираясь на изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки, фоновые страноведческие знания, понимать на слух прагматические тексты разных типов;
- умение выделять в прослушиваемых текстах значимую/искомую информацию;
- умение передавать содержание прослушанного текста (использовать навыки репродуктивно-продуктивной деятельности);
- владение студентом компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Задание для работы с аудио и видео дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

Устный перевод небольшого текста с новой лексикой со слуха и запись предложений на немецком языке.

Üben Sie die neuen Wörter und Wortverbindungen! Übersetzen Sie die Beispiele mündlich nach dem Gehör.

- 1) Der Richter ist ein entscheidendes Organ der Rechtspflege.
- 2) Aus diesem Text können Sie erfahren, wie die Rechtspflege organisiert und ausgeübt wird.
- 3) Die Rechtsprechung wird in der Bundesrepublik Deutschland von etwa 20 000 Berufsrichtern ausgeübt.
- 4) Die Staatsgewalt ist in die gesetzgebende, die vollziehende und die rechtsprechende Gewalt geteilt, die sich wechselseitig kontrollieren.
- 5) Der Richter muss über eine juristische Hochschulausbildung verfügen und eine mindestens fünfjährige juristische Berufserfahrung haben.
- 6) Sind Sie in ihrer richterlichen Tätigkeit an gar nichts gebunden?
- 7) Die Richter des Verfassungsgerichtes der RF aber werden für 15 Jahre ernannt.
- 8) Die Richter sind unabhängig und nur dem Gesetz unterworfen.
- 9) Keinem Richter dürfen irgendwelche Weisungen erteilt werden.
- 10) Er wurde wegen dieses schweren Verbrechens zur strafrechtlichen Verantwortung gezogen.

• **Письмо (в том числе эссе)**

Выполнение письменных заданий, ориентированных на репродуктивные и продуктивные виды деятельности.

Оцениваются:

- умение порождать текст на французском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;
- умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации общения;
- наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;

- умение осуществлять коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи.

Студентам предлагается написать письмо немецкому другу по переписке о том, как поставлена подготовка будущего сотрудника прокуратуры в Уральском государственном юридическом университете, конкретно, а институте прокуратуры. Письмо должно содержать все элементы письма личного характера: форму обращения, дату отправления, место отправления, основную часть, форму завершения письма с указанием имени отправителя.

• Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами, владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

Дайте краткое описание уголовного права как отрасли публичного права с использованием речевых клише. Сравните тексты реферативной аннотации на немецком и русском языке, выделите клише.

Strafrecht

(A.P. Krawtschenko, 2004, S. 117)

▲ Geben Sie den Inhalt des Textes auf Deutsch wieder.

Beispiel: Der vorliegende Text heißt “Strafrecht”. Den Text finden wir in dem Lehrbuch von A.P. Krawtschenko, 2004, auf Seite 117. In diesem Text geht es um das Strafrecht als ein Teilbereich des öffentlichen Rechts. Es wird betont, dass das Strafrecht die Voraussetzungen der Strafbarkeit strafbarer Handlungen bezeichnet. Weiter geht es darum, dass die Normen des Strafrechts im Strafgesetzbuch (StGB) niedergelegt sind. Das Strafgesetzbuch besteht aus zwei Teilen: dem Allgemeinen Teil und dem Besonderen Teil. Im Allgemeinen Teil wird unter anderem festgelegt, wann und in welchen Grenzen eine versuchte Tat strafbar ist. Der Besondere Teil enthält die einzelnen Delikte und ihre Merkmale. Zum Schluss wird hervorgehoben, dass eine strafbare Handlung in drei Stufen geprüft wird. Unter diesen Stufen ist Rechtswidrigkeit besonders zu unterstreichen.

▲ Geben Sie den Inhalt des Textes auf Russisch wieder.

Beispiel: Перед нами текст «Уголовное право». В тексте из пособия А.П. Кравченко, издание 2004 года, с. 117, речь идёт об уголовном праве как отрасли публичного права. Подчёркивается, что уголовное право называет основания наказуемости уголовных деяний. Далее речь идёт о том, что нормы уголовного права содержатся в Германском уголовном уложении - ГУУ (Уголовном кодексе - УК). Уголовный кодекс состоит из двух частей: Общей части и Особенной части. В Общей части в частности речь идёт о том, в каких случаях деяние уголовно наказуемо, и о размере наказания. Особенная часть рассматривает отдельные виды преступлений и их признаки. В заключение отмечается, что процесс признания деяния уголовно наказуемым предполагает последовательность поочерёдного установления трёх его элементов. Особенно подчёркивается установление такого элемента как противоправность.

▲ Suchen Sie in beiden Texten die entsprechenden Sprachklischees und tragen Sie diese in die Kasten ein. Es sollen etwa 10 Beispiele sein.

deutsch	russisch
1. Der vorliegende Text heißt ...	Перед нами текст ...
2.	
3.	

4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
noch	

РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

Методические приемы и способы призваны не только дать студентам необходимые языковые знания, но и развить на их основе соответствующие речевые и коммуникативные навыки. Эта цель определяет структуру обучения, подбор языкового материала, построение системы упражнений.

Практику преподавания немецкого языка по данной программе отличают:

- 1) рациональный объем и сочетание тренировочных речевых и грамматических упражнений;
- 2) актуальность, информативность и познавательность текстового материала;
- 3) рациональное сочетание аудиторных, лабораторных и домашних видов работы студентов;
- 4) комплексный характер учебного материала;
- 5) коммуникативно-функциональная направленность, оптимальная репрезентация страноведческого аспекта.

Актуальны упражнения по различным грамматическим темам, тексты по правовой тематике; тексты и диалоги по ситуациям устного речевого общения, заложенным в программе, а также тексты для дополнительного чтения и указанные грамматические справочники.

Курс **Немецкий язык в сфере юриспруденции** может быть использован для обучения немецкому языку и студентов, переведенных из другого вуза и обучающихся по индивидуальному плану.

Используются актуальные аутентичные материалы на немецком языке, взятые в основном из оригинальных немецких источников, соответствующим образом обработанные и сокращённые. Речь идёт и об интернет-ресурсах, и о материалах, собранных и записанных преподавателями за долгую языковую практику.

Рекомендации по организации учебной деятельности студентов

1. Организация работы на практических занятиях

Цель практических занятий – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Для того, чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо заниматься языком систематически. Эффективность практических занятий в значительной степени определяется правильным выбором одной из учебно-образовательных технологий, которые служат реализации познавательной и творческой активности студентов в учебном процессе. Таким образом, в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» применяются современные образовательные технологии, дающие возможность повышать качество образования, более эффективно использовать учебное время. Технологии, применяемые в учебном процессе: - личностно-ориентированная технология, которая предполагает раскрытие индивидуальности каждого студента в процессе обучения иностранному языку в высшей технической школе. Цель такого обучения состоит в

создании системы психолого-педагогических условий, позволяющих работать с каждым студентом с учетом индивидуальных познавательных возможностей, потребностей и интересов; - технология проблемного обучения представляет собой создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности студентов, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками; - технология проектных методов обучения представляет собой работу по развитию индивидуальных творческих способностей студентов, осознанно подходить к профессиональному самоопределению через дисциплину «Иностранный язык»; - технология исследовательских методов дает возможность студентам самостоятельно пополнять свои знания, глубоко вникать в изучаемую проблему и предполагать пути ее решения, что важно при формировании мировоззрения, в том числе на иностранном языке; - технология использования игровых методов (ролевые игры) способствует расширению кругозора, развитию познавательной деятельности, формированию определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности; - технология обучения в сотрудничестве (командная, групповая работа) рассматривает сотрудничество как идею совместной развивающей деятельности; - информационно-коммуникационные технологии позволяют обогащать содержание обучения иностранному языку через доступ в Интернет.

2. Организация самостоятельной работы

Особенностью изучения иностранного языка является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно. Самостоятельная работа является неотъемлемой частью обучения иностранному языку. На этот вид работы отводится до 50% от общего объема часов. На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:

- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования коммуникативной компетенции; - понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;

- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами; - овладение и закрепление основной терминологии по направлению;

- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям в профессиональной сфере;

- основные приемы составления аннотаций и написания рефератов.

Самостоятельная работа может быть аудиторной (выполнение отдельных заданий на занятиях) и внеаудиторной. Для выполнения самостоятельной работы используются:

- 1) Учебники и учебные пособия. Кроме уже названных в разделе 8 РПД настоятельно рекомендуем использовать коллективный труд кафедры:

- 2) Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).

- 3) Аутентичные материалы

Рекомендации по эффективной работе над отдельными аспектами в рамках дисциплины:

Работа над техникой чтения

Под техникой чтения понимается «совокупность навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка». Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется: систематическое чтение немецкоязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных немецкоязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов).

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст, при просмотровом чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности.

Работая над текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

Работа с лексическим материалом

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;
- составление несложных предложений на немецком языке с использованием новых слов (устно и письменно);
- постановка вопросов на немецком языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы (устно и письменно);
- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на иностранный язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);

- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы;
- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на немецком языке;
- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной *тетради-словаря* – выписывание лексических единиц в их начальной форме
- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);
- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.)
- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на немецком языке.

Работа с грамматическими формами и конструкциями

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется внимательное *чтение* записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм (например, неправильных глаголов).

Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.

Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является *работа над ошибками*, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

систематически продумывать и проговаривать свои выступления;

- при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя.
- учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Работа над письменным высказыванием

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);
- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.);

· правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования;

Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиций либо структура, наполненная личным содержанием.

Работа со словарем

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- Производить поиск слова необходимо в исходной форме.
- Грамматические характеристики слова, его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями.
- Если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю.

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.
4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АBBYU Lingvo (онлайн версия)) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются *лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.*

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговым. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.
- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.
- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.
- Время выступления должно быть соотносено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклада отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать *фразы клише*;
- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;
- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;
- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.
- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;
- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;
- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. **Рекомендуемый объем — 150-200 слов.**

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;
- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;
- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

3. Интерактивные методы обучения

Интерактивный метод (от англ. *inter* – «между»; *act* – «действие») – это метод взаимодействия, режим диалога, беседы. Он ориентирован на более широкое взаимодействие студентов не только с преподавателем, но и друг с другом и на доминирование активности учащихся в процессе обучения. Эти методы предполагают сообучение (коллективное обучение в сотрудничестве), причем и обучаемый и педагог являются субъектами учебного процесса.

Ролевая игра применяется как форма обучения и контроля с целью активизации речемыслительной деятельности магистрантов, расширения кругозора и обогащения лексического запаса, воспитания культуры общения, тренировки неподготовленной (спонтанной) речи. Возможно использование таких форм проведения ролевых игр как презентация, интервью, конференция, совещание и др.

Моделирование коммуникативных ситуаций. Целью моделирования коммуникативных ситуаций является активизация процесса реализации речевого поведения собеседников в зависимости от тех социально-коммуникативных условий, в которых оказываются ее участники. Использование моделирования позволяет студентам легко входить в контакт с партнерами по общению, находить взаимопонимание и чувствовать их поддержку, смело выражать свои эмоции и чувства, стимулирует формирование нравственных ценностей и мировоззрения студентов; актуализирует процесс овладения основными профессиональными и коммуникативными компетенциями, позволяет самостоятельно мыслить и принимать решения.

Проведение дискуссий. Цель - достижение практического владения средствами иностранного языка, позволяющего использовать их для осуществления эффективной коммуникации в деловом общении и кросскультурной среде. Использование данного метода формирует у студентов лингвистические компетенции, позволяющие свободно комментировать, сравнивать и интерпретировать статистическую значимую информацию, вести ситуативную беседу в рамках темы, совершенствовать навыки ведения дискуссии по профессиональным проблемам.

Презентация. Качественная презентация зависит от следующих параметров: постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованности материала; интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей); манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность; наличия иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Система оценивания по дисциплине:

№	Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия	Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на срок/период выполнения	Балловая стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)
7.	Практические задания для студентов бакалавриата заочной формы обучения - ЭОР	Контрольный период по графику	50
9.	Практические занятия Устный опрос + Контрольный перевод текста (перевод текста с немецкого языка на русский)	Контрольный период по графику	10

Описание контрольных мероприятий:

1. Практические задания - ЭОР «Немецкий язык в сфере юриспруденции»

Максимальный балл – **50 баллов**

Прохождение курса осуществляется на Учебном портале и оценивается в соответствии с заданным порядком курса.

3. Устный опрос

Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений (в том числе с презентацией) с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов.

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия в рамках текущих консультаций.

Б) Максимальный балл – **5 баллов**

Критерии начисления баллов:

5 - Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.

4 – Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок (3-4) при адекватной, но недостаточно быстрой речевой реакции.

3 - Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.

2 - Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

0-1 - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

3. Перевод текста с немецкого языка на русский

Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский.

А) 1. Возможность передачи контрольного мероприятия: есть.

При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.

3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов в электронной версии или на бумажном носителе.

Б) Максимальный балл – **5 баллов**

Критерии начисления баллов:

Баллы начисляются за перевод

5 - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

4 - Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

3 - Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

2 - Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.

1 - Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.

0 - Отсутствие перевода или отказ от перевода.

Итоговая оценка складывается из суммы баллов текущего контроля и баллов по промежуточной аттестации.

- оценка «неудовлетворительно» - до **39 баллов** включительно;
- оценка «удовлетворительно» - от **40 до 60 баллов**;
- оценка «хорошо» - от **61 до 80 баллов**;
- оценка «отлично» - от **81 до 100 баллов**.

Примеры оценочных средств, используемых в ходе мероприятия

1. ЭОР

Тестовые задания

▲ Füllen Sie die Lücken aus. Die Begriffe sind unten angegeben.

Materielles Recht und Verfahrensrecht

Primärer ____ des Rechts ist die Regelung des ____ der Einzelpersonen gegenüber den Mitmenschen und dem Staat. Die Rechtsvorschriften ____, wie sich z. B. der einzelne als Käufer, als Mieter zu verhandeln ____, welche Steuern er zu ____ hat, welche ____ er bei ____ nicht vornehmen darf. Vorschriften dieses Inhalts ____ wir als «materielles Recht». Daneben

steht eine andere Gruppe von ____, aus denen sich ergibt, wie der einzelne seine ____ aus einer Vereinbarung durchsetzen kann, wie das Vorliegen einer ____ festgestellt wird usw. Hier sprechen wir vom «formellen» oder «Verfahrensrecht». Zu jedem Teilgebiet des materiellen Rechts gehört ein entsprechendes ____.

- | | | |
|-----------------|--------------------|---------------|
| a) Handlungen | b) Rechte | c) Strafe |
| d) Straftat | e) Verfahrensrecht | f) Verhaltens |
| g) Vorschriften | h) Zweck | i) bestimmen |
| k) bezeichnen | l) hat | m) zahlen |

2. Перевод текста с немецкого языка на русский

Студентам предлагается перевести текст с использованием двух типов словарей: немецко-русского словаря общепотребительной лексики, немецко-русского юридического словаря, юридического (толкового) словаря

Für typischen Juristenjob ungeeignet

Die Verwaltungsrichter folgten den Argumenten des Klägers. "Das Urteil gilt nur für Jura", schränkte Angelika Hussmann, Sprecherin des Verwaltungsgerichts, ein. "Ein Bachelor reicht für einen typisch juristischen Beruf eben nicht aus."

"Wir sollten uns davor hüten, den Studierenden mit einem juristischen Bachelor falsche berufliche Hoffnungen zu machen", hatte etwa Bundesjustizministerin Brigitte Zypries noch im September betont. Nach geltendem Recht sei die Rechtsberatung nur besonders qualifizierten Personen vorbehalten, also von Bachelor-Absolventen nicht zu leisten.

Das Hamburger Urteil bedeutet Wasser auf die Mühlen des Deutschen Hochschulverbandes (DHV), der gemeinsam mit Berufsverbänden gegen die Bachelor-Einführung in den Rechtswissenschaften opponiert und ein grelles Horrorszenario von 20.000 arbeitslosen Bachelor-Juristen binnen drei Jahren entwarf. Der DHV bezeichnet den Bachelor in einigen Studiengängen als "Irrweg" - nicht nur in Jura, auch in Medizin und den Lehramts-Fächern.

Die Bucerius Law School begrüßte das Urteil. "Das Staatsexamen ist immer noch der entscheidende Abschluss für die klassischen juristischen Berufe", so Geschäftsführer Markus Baumanns. "Es ist gut, dass dies das Gericht auch so anerkannt hat und den Bafög-Empfängern weiterhin Förderung ermöglicht." An der Bucerius Law School erhalten 17 Prozent der Studenten Bafög.

Das Studentenwerk kündigte an, gegen die Entscheidung des Verwaltungsgerichts in Berufung zu gehen - notfalls durch alle Instanzen. Dafür habe man die Rückendeckung des Bundesbildungsministeriums.

3. Устный опрос

Развитие навыков профессионального общения на основе прочитанного

Ситуация устного речевого общения – Выбор профессии юриста

Студентам предлагается составить краткие тезисы высказывания на немецком языке, используя вопросы, данные к заданию, в качестве зрительной опоры

Lesen Sie den kleinen Text und sprechen Sie an Hand dieses Textes darüber, wie Ihre Eltern auf Ihre Entscheidung reagiert haben.

Wie hätten Sie reagiert, wenn Ihre Tochter gesagt hätte, sie wolle auch Jura studieren?

Ich hätte sie gefragt: „Was willst Du denn werden? Welchen Beruf willst Du ergreifen¹?“ Daran muss man sich orientieren, welche Ausbildung man ergreifen will. Man kann nicht fragen, was will ich studieren, sondern, welchem Beruf will ich nachgehen². Danach bestimmt sich dann die Ausbildung. Ob meine Tochter eine Vorstellung über den juristischen Beruf gehabt hat, glaube ich eher weniger. Ich bin zwar seit 1976 zugelassener Anwalt³ gewesen. Ich habe das aber immer

¹ hier: erlernen

² hier: wählen

³ zugelassener Anwalt – член коллегии адвокатов

nur so bei Gelegenheit ausgeübt. Was meine Tochter dabei kennengelernt hat, war die Robe⁴. Die wollte sie sich immer an Fasching⁵ ausleihen.

1) *Wie hätten die Eltern reagiert, wenn sie Nichtjuristen wären?*

2) *Wie glauben Sie, was ist bei Ihrer Berufswahl für die Eltern wichtig?*

3) *Besprechen Sie mit einem Partner / einer Partnerin die folgende Textpassage und erklären Sie diese schriftlich auf Deutsch:*

- Nach der Berufswahl bestimmt sich die Ausbildung
Referieren Sie über Ihre berufliche Weiterentwicklung.

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Методические указания по подготовке к экзамену

Как правило, промежуточную аттестацию (в виде экзамена) проходят все обучающиеся, желающие получить повышенную оценку на экзамене. При оценивании их ответа следует обратить внимание на характер допущенных ошибок, “сбоев”, не препятствующих вполне удовлетворительному осуществлению акта коммуникации на уровне профессионального общения. При этом, в соответствии со шкалой оценивания, разработанной кафедрой, и уровнем освоения компетенций обучающийся в состоянии набрать необходимое количество баллов для достижения рейтинга, позволяющего перевод в оценку «хорошо» или «удовлетворительно».

Обучающиеся, не набравшие текущий рейтинг в количестве 40 баллов, обязаны явиться на экзамен. При оценивании их ответа следует обратить внимание на характер допущенных ошибок, “сбоев”, не препятствующих осуществлению акта коммуникации на уровне профессионального общения. При этом, в соответствии со шкалой оценивания, разработанной кафедрой, и уровнем освоения компетенций обучающийся в состоянии набрать недостающее количество баллов для достижения минимального рейтинга.

В ходе промежуточной аттестации разрешается использовать словари разных типов (немецко-русский словарь, русско-немецкий словарь, немецко-русский юридический словарь) только на бумажном носителе. Учебные, методические и иные материалы и средства (собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.) использовать категорически запрещено. Методические указания по оцениванию ответа на практическое задание на экзамене

Рубежный рейтинг – 40 баллов за сдачу экзамена.

Содержание экзамена:

1. Чтение и письменный перевод со словарем юридического текста с иностранного языка на русский (1200 печ. зн. за один академический час).
2. Устное сообщение по одной из изученных тем.

Оценочные средства:

1.Текст для экзамена: чтение и письменный перевод со словарем юридического текста с иностранного языка на русский

Текст для экзамена

3. Strafrecht

Auch das Strafrecht gehört zum öffentlichen Recht. Seine besondere Bedeutung erfordert jedoch eine etwas genauere Betrachtung. Es ist die Aufgabe des Strafrechts, wichtige Rechtsgüter, die für das friedliche Zusammenleben der Menschen unentbehrlich sind, besonders zu schützen. Dieser Schutz soll dadurch gewährleistet werden, dass für bestimmte Handlungen oder Verhaltensweisen (Straftaten), durch welche solche Rechtsgüter geschädigt werden, Strafen angedroht und gegebenenfalls auch verhängt werden.

⁴

die Robe – мантия, тога

⁵

der Fasching - карнавал

Die staatliche Strafe ist immer ein schwerwiegender Eingriff in die Freiheit desjenigen, den sie betrifft. Im Rechtsstaat, der ja Eingriffe der Staatsgewalt in die Freiheit des einzelnen begrenzen soll, kann deshalb nicht jedes beliebige schützwürdige Interesse durch strafrechtliche Normen geschützt werden. Nicht für jede beliebige Störung des gesellschaftlichen Zusammenlebens kann die staatliche Rechtsordnung eine Strafe androhen. Historisch gesehen hat das staatliche Strafrecht die private Rache abgelöst.

Das rechtsstaatliche Strafrecht orientiert sich an der besonderen Sozialschädlichkeit eines Verhaltens oder einer Handlung. Es verlangt außerdem, dass die Bedeutung eines strafrechtlich geschützten Rechtsgutes und die im Falle seiner Verletzung verhängte Strafe in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen, und dass die Voraussetzungen für die Androhung und Verhängung einer Strafe genau bestimmt sind.

Критерии оценивания:

Чтение вслух и про себя

Оцениваются:

Понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и объем понятых деталей текста;

При чтении вслух отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста);

Дополнительно при оценивании чтения необходимо учитывать:

- характер понимания основного содержания несложных аутентичных общественно-политических и специальных (юридических) текстов;
- характер понимания текстов, построенных на частотном языковом материале профессионального общения;
- характер понимания описания юридических (в сфере юриспруденции) событий и юридических фактов.

Структура контрольного мероприятия и балловая стоимость каждого элемента:

- 1) Чтение со словарем юридического текста – 5 баллов
- 2) Письменный перевод со словарем юридического текста с иностранного языка на русский – 15 баллов

Начисление баллов:

• Чтение 0-5 баллов

5 Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:

- умение студента понять текст по специальности - понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и большинства деталей текста (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля:

- специальный текст объемом до 1500 печатных знаков в течение академического часа,

При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (отсутствие ошибок в интонации, недостаточная беглость чтения вслух, 1-2 ошибки в произношении и правилах чтения, безупречная правильность смыслового и интонационного оформления текста).

4 Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:

- умение студента понять текст по специальности – понимание всех или большинства основных фактов текста, смысловых связей между ними и 60-50% деталей текста (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля:

- специальный текст объемом до 1500 печатных знаков в течение академического часа,

При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (отсутствие ошибок в интонации, недостаточная беглость чтения вслух, отдельные незначительные ошибки в произношении и правилах чтения, ошибки в разделении текста на смысловые группы).

3 Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:

- умение студента понять текст по специальности – понимание до 50% основных фактов текста и смысловых связей между ними (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля:

- специальный текст объемом до 1000-1200 печатных знаков в течение академического часа.

При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (существенные ошибки в чтении, произношении и интонации).

2 Понимание до 30% основных фактов и смысловых связей между ними. Грубые ошибки в чтении и произношении. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.

1 Понимание менее 30% основных фактов и смысловых связей между ними. Грубые, многочисленные ошибки в чтении и произношении. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.

1 Отсутствие ответа или отказ от ответа.

• **Письменный перевод со словарем юридического текста с иностранного языка на русский 0-15 баллов**

Критерии оценивания:

Полнота перевода; наличие или отсутствие ошибок в переводе; характер смысловых искажений; характер адекватной передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля (правильность передачи); Дополнительно при оценивании перевода необходимо учитывать характер нарушений в передаче языковых особенностей текста.

Начисление баллов:

15-14 Способность свободного оперирования набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.

Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

- 13-11** Способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.
Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.
- 10-8** Практически отсутствует способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.
Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 7-5** Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.
- 4-3** Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.
- 2-1** Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.
- 1** Отсутствие перевода или отказ от перевода.

Оценочное средство:

2. Устное сообщение по одной из пройденных речевых ситуаций – 20 баллов

- 1) Я студент(ка) - Ich bin Student(in) Речь идет о личности студента, его учебе, учебном заведении
- 2) Моя профессия – Mein Beruf
- 3) Выбор профессии – Warum ich einen Juristenberuf gewählt habe
- 4) Суды в Федеративной Республике Германия – Gerichte in der Bundesrepublik Deutschland
- 5) Судебная система Российской Федерации – Gerichts system in der Russischen Föderation
- 6) Уголовный кодекс Федеративной Республики Германия – Das Strafgesetzbuch der Bundesrepublik Deutschland
- 7) Беседа об одной из немецкоязычных стран – Freies Gespräch über ein deutschsprachiges Land

Оцениваются: степень оперирования программным учебным материалом;

соответствие содержания высказывания ситуации общения;

связанность, полнота, спонтанность и беглость высказывания;

политематический характер высказывания;

степень аргументации;

точка зрения, говорящего;

разнообразие (количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильность речи;

ошибки языкового характера (самокоррекция поощряется).

Дополнительно при оценивании говорения необходимо учитывать:

- готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Юридическая профессия», «Моя будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Германское уголовное уложение» и др.);

- способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать *диалог-расспрос* об увиденном, прочитанном;
- готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;
- характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;
- характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;
- готовность выразить свое отношение к прочитанному тексту;
- готовность выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).

Начисление баллов:

20-18 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, очень хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная (большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильная.

Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при *быстрой*, адекватной речевой реакции.

При оценивании *говорения* необходимо учитывать:

- готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);
- способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать *диалог-расспрос* об увиденном, прочитанном;
- готовность свободно общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;
- практически безошибочный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;
- практически безошибочный характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;
- готовность без подготовки рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;
- готовность без предварительной подготовки выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).

17-14 Оперативное использование программного учебного материала. Содержание высказывания практически соответствует ситуации общения, практически всегда характеризуется связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания практически всегда носят политематический характер, хорошо аргументированы, обучающийся стремится отразить свою точку зрения. Речь разнообразная (довольно большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), практически всегда правильная.

Допускаются 3-4 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при адекватной речевой реакции.

При оценивании *говорения* необходимо учитывать:

- готовность без особой подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);
- способность практически всегда начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном;
- готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в

- стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;
- неподготовленный характер построения простых связных высказываний о событиях в сфере юриспруденции, рассказа о жизни и деятельности известного (знакомого) юриста;
 - умение кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения;
 - готовность с предварительной подготовкой рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;
 - готовность с предварительной подготовкой выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15 предложений).
- 13-11** Способность общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому; рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, стране изучаемого языка (объем монологического высказывания – 10-12 предложений).
- 10-8** Использование программного учебного материала по теме. Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.
- 7-5** Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.
- 4-2** Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.
- 1-0** Нет ответа, либо отказ от ответа.

ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЙ

- 1) Аверина А.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.В. Аверина, И.А. Шипова. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: МПГУ, 2014. - 144 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754604>.
- 2) Ачкевич В.А. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция" / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. Горшенева И.А., - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 407 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=881302>.
- 3) Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 299 с. — (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/BB537F9A-85DF-49F0-B362-2280C6E47941.
- 4) Збойкова, Н. А. Теория перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., исп. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия: Университеты России). — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/06D97C3C-9E4F-4E57-95FC-3F1463C35A2B.
- 5) Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. — 15-е изд. — М.: ИНФРА-М, 2018. — 255 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=913420>.

Электронные учебные издания доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» является формирование у студентов способности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности. Изучение иностранного языка в сфере юриспруденции призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- владение навыками коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» является **обязательной** дисциплиной. В рамках системы обучения по указанному профилю курс «Иностранный язык в сфере юриспруденции» тесно связан с рядом общекультурных дисциплин.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Заочная форма обучения

№ п/п	Темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов
		Лекц ии	Практически е занятия	Самостоятельн ая работа	
I.	Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)	<i>1</i>	<i>8</i>	<i>135</i>	<i>144</i>
	Тема 1. Судебная система Франции и России	<i>0,5</i>	<i>4</i>	<i>67</i>	<i>71,5</i>
	Тема 2. Профессия юриста. Избранное направление профессиональной деятельности	<i>0,5</i>	<i>4</i>	<i>68</i>	<i>72,5</i>
ВСЕГО:		1	8	135	144

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:

Наименование категории (группы) универсальных/общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной/общепрофессиональной компетенции выпускника	Индикаторы	Результаты обучения
Коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном(ых) языке(ах)	Знает необходимые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Структурные единицы темы (вопросы, изучаемые в теме)

Наименование модуля/Темы	Чтение	Грамматика	Говорение	Лексика	Письмо и аудирование
Входное тестирование	Лексико- грамматический тест (Placement test) (срез остаточных знаний).				
Модуль II Профессиональный Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия) Судебная система Франции Судебная система России Профессия юриста. Избранное направление профессиональной деятельности	Тексты: Organisation de la justice en France. Les juridictions civiles de l'ordre judiciaire en France. Les juridictions du deuxième degré. Les juridictions pénales de l'ordre judiciaire en France. Les systèmes judiciaires en Russie et en France. La Cour constitutionnelle de la Fédération de Russie Les métiers du droit et de la justice. Дополнительные тексты для чтения и перевода: Les principes fondamentaux du droit de la procédure juridictionnelle. La notion de l'infraction.	La négation. Le comparatif et le superlatif. Participe présent Gérondif La cause et la conséquence. Les expressions de temps.	Усвоение речевых структур, позволяющих вести беседу на французском языке о судебной системе и юридических профессиях в России и Франции: Organisation de la justice en France. Organisation de la justice en Russie. Les métiers du droit et de la justice. Проектная деятельность (activité sur Internet): Les écoles des avocats. Доклады - презентации	Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач (Лексический минимум)	Составление резюме текста Составление сравнительной таблицы судебных инстанций Составление сводной таблицы юридических профессий Аудирование: Justirama-organisation-justice. Le conseil des prud'hommes. Les métiers du droit et de la justice. Les magistrats. Juge des enfants. Les avocats. CV vidéo -

					François Chasseriau - Juriste en propriété intellectuelle
--	--	--	--	--	--

Примерные задания для самостоятельной работы и практических занятий

1. Чтение (конкретный вид чтения)

Работа с текстом страноведческого, научно-популярного, общественно-политического, профессионального содержания (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение).

Оцениваются:

- умение понять (при пользовании материалами учебника и словарем) текст страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания;
- умение выделять значимую/запрашиваемую информацию.

Чтение текста по профессиональной тематике.

Текст сопровождается серией упражнений на закрепление лексических единиц и на понимание содержания текста.

Les juridiction du deuxième degré

La cour d'appel réexamine les affaires déjà jugées en premier ressort (première instance) en matière civile, commerciale, sociale ou pénale. Elle statue en droit et en fait sur les jugements qui lui sont soumis, soit en rendant l'arrêt confirmatif, dans ce cas elle confirme la décision rendue par les juges du premier degré, soit en rendant l'arrêt infirmatif, dans ce cas elle infirme totalement la décision ou elle réforme la décision en tout ou en partie en rendant l'arrêt de réforme. Alors la cour juge à nouveau l'affaire au fond. Chaque cour comprend des chambres en matière civile, sociale, commerciale et pénale. La cour est présidée par le premier président, des présidents des chambres et des conseillers. Le Ministère Public est représenté par le Procureur Général ou par un avocat général ou substitut général. Chaque chambre est composée de trois magistrats professionnels. Ses arrêts peuvent être frappés d'un pourvoi en cassation porté devant la Cour de cassation. La Cour de cassation est la plus haute juridiction de l'ordre judiciaire, située à Paris, et exerçant sa compétence sur l'ensemble du territoire français. Elle est saisie par un pourvoi en cassation formé contre une décision rendue en dernier ressort. Elle ne juge pas en fait, mais elle statue en droit du point de vue de son application exacte. Elle a trois façons d'agir :

- lorsqu'elle estime que la décision attaquée n'a pas été prise conformément aux règles de droit, elle casse et annule la décision et la renvoie devant une juridiction du même ordre que celle dont émane la décision cassée.

- elle casse la décision rendue par les juges du fond sans renvoi : lorsqu'elle considère que la cassation n'implique pas le jugement au fond à nouveau ; lorsque les faits, tels qu'ils ont été constatés et appréciés par les juges du fond, permettent à la Cour d'appliquer la règle de droit appropriée en cassant l'arrêt d'appel et de mettre fin au litige. [...].

A partir du texte, répondez aux questions suivantes :

- 1) Si le plaideur n'est pas content d'un jugement rendu en premier ressort où peut-il s'adresser ?
- 2) Quand l'arrêt d'appel est confirmatif et quand il est infirmatif ? Qu'est-ce que l'arrêt de réforme ?
- 3) La cour d'appel est le juge du droit et le juge de fait, que cela signifie-t-il ?
- 4) Quelle est la composition de la cour d'appel ?

5) Si le plaideur n'est pas satisfait d'un arrêt d'appel peut-il l'attaquer ? [...]

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва: Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.264-265)

2. Говорение (по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на французском языке в режиме power point)

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;

Consultez le site officiel du Ministère de la Justice française <http://www.justice.gouv.fr/>. Divisez-vous en groupes pour faire la présentation d'une des juridictions françaises plus détaillée. Vous pouvez aussi regarder les vidéos associées.

Разделитесь на группы, изучите информацию на официальном сайте Министерства юстиции Франции и подготовьте устное выступление об одном из судебных органов Франции.

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т; отв. Ред. С. А. Толстикова. – Москва: Проспект, 2014. – 547 с. – Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.272)

3. Перевод

Перевод текста страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания.

Оцениваются:

- умение выполнять предпереводческий анализ текста;
- умение выполнять полный перевод с соблюдением передачи особенностей стиля переводимого текста и норм родного языка;
- умение использовать справочные материалы для решения различных переводческих задач;
- наличие орфографических и пунктуационных ошибок в языке перевода;
- объем переведенного текста.

Traduisez le texte du français en russe. Peervedume текст на русский язык.

Les systèmes judiciaires en Russie et en France

Le principe essentiel de la procédure judiciaire est le droit garanti pour les justiciables de contester une décision de justice déjà rendue et de faire appel devant une juridiction de la deuxième instance (du second degré). Toute personne dont l'affaire a déjà été jugée en premier ressort (instance) peut demander, si elle n'est pas d'accord avec la décision rendue, que son affaire soit réexaminée, alors elle forme le pourvoi en appel devant une juridiction d'appel.

L'appel s'exerce contre les décisions des juridictions de première instance devant une juridiction d'instance supérieure (de degré supérieur). Une décision contre laquelle l'appel n'est plus possible est passée en force de la chose jugée. Cependant, la loi prévoit des cas dans lesquels il n'est pas possible de faire appel, lorsqu'un jugement est rendu en premier et dernier ressort, par exemple pour les affaires peu d'importance. Toute personne peut aussi exercer les pourvois en cassation et les recours en révision. On porte un pourvoi en cassation contre toute décision passée en force de la chose jugée devant le juge de cassation : si elle est rendue en dernier ressort ou si on a utilisé les recours d'appel. Cette juridiction supérieure vérifie si les lois ont été correctement appliquées par les juridictions de première instance et par les juridictions d'appel du point de vue de la bonne application des normes du droit matériel et du droit procédural. [...]. (Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. Ун-т; отв. Ред. С. А. Толстикова. – Москва: Проспект, 2014. – 547 с. – Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.250)

4. Аудирование

Оцениваются:

- умение, опираясь на изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки, фоновые страноведческие знания, понимать на слух прагматические тексты разных типов;
- умение выделять в прослушиваемых текстах значимую/искомую информацию;
- умение передавать содержание прослушанного текста (использовать навыки репродуктивно-продуктивной деятельности);
- владение студентом компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Задание для работы с аудио и видео дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

Les métiers du droit et de la justice

0 : 00 – 2 : 26

1. Quelle est la première étape d'accéder aux métiers de droit ?
2. Quelles capacités sont demandées en droit ?
3. En quoi consiste la difficulté des études ?

4. Décrivez chaque métier :

La durée des études

Où étudier ?

Type d'attestation/examen

Où travailler ?

5 : 48

5. Quelles autres débouchés est-ce que les études en droit offrent ?

5. Письмо (в том числе эссе)

Выполнение письменных заданий, ориентированных на репродуктивные и продуктивные виды деятельности.

Оцениваются:

- умение порождать текст на французском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;
- умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации общения;
- наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;
- умение осуществлять коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи.

En vous aidant des textes précédents remplissez la fiche pratique. Dégagez les points communs de deux systèmes et leurs distinctions.

Опираясь на изученные тексты, заполните таблицу. Выделите общее и различное в судебных системах Франции и России.

A comparer	Le système judiciaire russe	Le système judiciaire français
1) la répartition des compétences entre les juridictions :		
2) les ordres de juridictions :		
3) la compétence des juridictions de chaque ordre :		
4) les juridictions d'exception et leur compétence :		
5) les niveaux des juridictions :		
6) les degrés (instances) de juridictions :		
7) les voies de recours :		

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. Ун-т; отв. Ред. С. А. Толстикова. – Москва: Проспект, 2014. – 547 с. – Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.252)

6. Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами, владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

Faites un résumé des services de l'ordre public. Donnez des informations importantes : titre, fonctions principales, composition)

Сделайте краткое описание правоохранительных органов. Укажите основную информацию: название, основные функции, состав.

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва: Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.327)

Задания для самостоятельной работы студента по теме (в рамках отведенных на тему часов самостоятельной работы)

Профессиональный модуль

Тексты:

Les principes fondamentaux du droit de la procédure juridictionnelle. (Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва: Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.219-221)

Le Conseil constitutionnel de la France (там же, с.226)

Les juridictions de l'ordre administratif (там же, с.273)

La notion de l'infraction (там же, с.298).

Choisir sa profession juridique (там же, с 42-44)

РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения

обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями.

Работая над таким текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определённой позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/парной работе сформулировать ответ на мысленный ~~в~~ ~~пр~~ ~~е~~ ~~с~~ ~~т~~ ~~в~~ ~~а~~ ~~ш~~ ~~и~~ ~~х~~ слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. Учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- понимать: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;
- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе. Однако для того, чтобы решить какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;
- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;
- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент); использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов и их эмоциональной составляющей толковые словари;
- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста; смысловая цельность – значимое свойство текста;
- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать,

обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;

- переводить заголовок после перевода всего текста;
- использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Отработка произносительных навыков

Приобретение и поддержание на должном уровне произносительных навыков требует значительных усилий со стороны студентов. Наиболее эффективным способом отработки произношения являются работа с аудиозаписями во внеаудиторное время, а также ежедневная тренировка в чтении учебных текстов, разучивание скороговорок, диалогов и т.д.

Работа с учебным текстом

Работу с учебным текстом рекомендуется строить по следующей схеме:

- ознакомиться с комментариями и примечаниями;
- выписать в словарь новые слова и словосочетания;
- выполнить предтекстовые упражнения,
- прочитать и перевести текст;
- ответить на вопросы, следующие за текстом;
- несколько раз отчитать текст вслух;
- составить план текста, предварительно выделив ключевые слова;
- подготовить пересказ содержания прочитанного.

Работа с лексическим материалом и словарь студента

Все выделенные на практическом занятии слова и словосочетания предназначены для активного усвоения студентом и должны быть внесены в словарь. Не рекомендуется учить отдельные слова списком. Гораздо более эффективно заучивать целые предложения или словосочетания, в которых встречается новая лексика. Самостоятельная работа с текстом и новой лексикой требует от студента знания фонетических знаков – фонетической транскрипции.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.

- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.
- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.
- Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.
- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.
- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклада отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать фразы клише;
- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;
- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;
- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.
- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;
- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;
- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что новогонесет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Рекомендуемый объем — 150-200 слов.

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;
- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;

- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Система оценивания по дисциплине:

№	Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия	Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на срок/период выполнения	Балловая стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)
7.	Практические задания для студентов бакалавриата заочной формы обучения	Контрольный период по графику	30
8.	Лексико-грамматическая контрольная работа для студентов бакалавриата заочной формы обучения	Контрольный период по графику	20
9.	Практические занятия Устный опрос + Письменная часть лексико-грамматической контрольной работы (перевод текста с французского языка на русский)	Контрольный период по графику	10

Описание контрольных мероприятий:

1. Лексико-грамматическая контрольная работа

А) Структура контрольного мероприятия:

Часть А: 40 сгруппированных лексико-грамматических заданий; часть В: текст и 10 заданий к тексту.

Б) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

При получении количества баллов ниже 4 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов.

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.

В) Максимальный балл – **20 баллов**

Критерии начисления баллов в соответствии с правильно выполненными заданиями:

0б - 0			
1б – 1-2	6б – 11-12	11б – 21-22	16б – 31-32
2б – 3-4	7б – 13-14	12б – 23-24	17б – 33-34
3б – 5-6	8б – 15-16	13б – 25-26	18б – 35-36
4б – 7-8	9б – 17-18	14б – 27-28	19б – 37-38
5б – 9-10	10б – 19-20	15б – 29-30	20б – 39-40

2. Устный опрос

Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений (в том числе с презентацией) с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов.

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия в рамках текущих консультаций.

Б) Максимальный балл – **5 баллов**

Критерии начисления баллов:

5 - Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.

4 – Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок (3-4) при адекватной, но недостаточно быстрой речевой реакции.

3 - Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.

2 - Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

0-1 - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

3. Письменная часть лексико - грамматической контрольной работы (перевод текста с французского языка на русский)

Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский.

А) 1. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: есть.

При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.

2. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.

3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов в электронной версии или на бумажном носителе.

Б) Максимальный балл – **5 баллов**

Критерии начисления баллов:

Баллы начисляются за перевод

5 - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

4 - Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

3 - Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

2 - Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.

1 - Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.

0 - Отсутствие перевода или отказ от перевода.

Примеры оценочных средств, используемых в ходе мероприятия

1. Лексико-грамматическая контрольная работа

Тестовые задания

1. Выберите грамматически верное окончание предложения:

Le système institutionnel français

- 1) a fondé sur la séparation des pouvoirs
- 2) est fondé sur la séparation des pouvoirs
- 3) sont fondés sur la séparation des pouvoirs
- 4) ont fondé sur la séparation des pouvoirs

Правильный ответ: 2

2. Выберите грамматически верную видо-временную форму глагола:

Il existe plusieurs categories de tribunaux juridictions.

- 1 . appelés
- 2 .ont appelé
3. sont appelés

Правильный ответ: 1

[...]

6. В тексте “Ministère de la Justice” заполните пропуски (30-37) подходящими по смыслу словами (a-h)

Ministère de la Justice

En France, la justice est (30) par le ministère de la justice, c'est l'une des grandes missions assurées par l'Etat comme la sécurité ou (31) Le ministère, que l'on appelle aussi la chancellerie, est dirigé par (32), ministre de la Justice.

[...]

Enfin, le ministère définit et met en oeuvre des politiques publiques comme l'aide aux (37) et l'accès au droit.

a. le Garde des Sceaux	b. victimes	c. administrée	d. juridiques
e. des juridictions	f. la diplomatie	g. droit	h. les missions

LECTURE

I. Прочитайте текст. В каждом из заданий 1 – 7 выберите и отметьте один из ответов (Vrai - Правильно, Faux – Неправильно, Non précisé – Не указано), который соответствует содержанию текста.

Les missions de la Justice

L'organisation judiciaire comporte 3 branches principales, qui remplissent une fonction différente :

- la Justice civile tranche les conflits entre les personnes : famille, logement, consommation, relations de travail, voisinage, etc.

[...]

La première fonction de la Justice dans un État de droit est d'assurer le respect du droit par tous et de sanctionner les infractions à la loi. En France, seules les infractions prévues par la loi et rassemblées par écrit dans le Code Pénal sont répréhensibles. Les sanctions qu'elles entraînent sont également détaillées.

	Vrai	Faux	Non précisé
1. L'organisation judiciaire comporte trois branches principales : civile, pénale et criminelle			
2. Les conflits au travail sont jugés par la justice civile.			
3. la Justice administrative juge les conflits entre les voisins.			
[...]			

2. Устный опрос

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответы на вопросы согласно ситуации речевого общения, пользоваться профессиональной лексикой, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского общенаучного языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение отбирать информацию, необходимую для аргументации своей позиции вовремя ведении дискуссии на занятии;
- умение выбирать оптимальный объем текста для предъявления в аудитории с учетом отведенного времени

Les métiers du droit et de la justice

Les magistrats du siège ou «magistrature assise»

Les magistrats du siège représentent 75% des effectifs. On les appelle plus communément les juges. Ils sont inamovibles, c'est-à-dire que nulle promotion ou mutation ne peut être décidée sans leur accord : ils sont totalement autonomes. Ils peuvent exercer leur fonction en toute liberté, ce qui est la garantie de leur impartialité à l'égard des justiciables. Le magistrat du siège prononce des jugements sur les litiges qui lui sont soumis par les parties ou sur réquisitoire du Parquet. Il a pour mission d'appliquer la loi et de dire le droit après avoir entendu les parties en litige, leurs représentants (avocats, avoués...) et le Ministère public.

Les magistrats du Parquet : «magistrature debout» ou Ministère public

La mission des magistrats du Parquet est de représenter la société et faire appliquer la loi. Ils représentent 25% de la magistrature. Légalement, ils sont soumis au pouvoir hiérarchique du Ministère de la justice qui peut leur donner des ordres. Ils ne sont pas inamovibles. Ils vont décider de poursuivre l'auteur d'un délit et, pendant l'audience, ils réclament une peine contre le prévenu. On parle de magistrature «debout» car ils se lèvent pour requérir devant le tribunal ou la cour.

Avocat

L'avocat généraliste représente et défend devant un tribunal les particuliers ou les entreprises engagés dans un procès. Avant le procès, il va constituer son dossier, consulter son client pour recueillir le maximum de pièces nécessaires à la défense, puis rédiger des conclusions et des actes qui serviront à développer ses arguments lors du procès. Les activités juridiques de l'avocat consistent à donner des consultations à ses clients sur des questions d'ordre juridique, à procéder à des formalités, à apporter son aide à des clients pour la rédaction de déclarations, à rédiger des actes sous seing privé, à assister ou représenter son client devant un organisme public ou privé. La mission de conseil de l'avocat est prépondérante dans l'internationalisation de la profession.

Juriste d'entreprise

Le juriste d'entreprise représente la conscience de l'entreprise. Conseiller de la société, il défend et protège les intérêts de son employeur. Son rôle consiste davantage à prévoir et prévenir qu'à réparer les erreurs. Il ne juge pas ni ne dit le droit, mais ce dernier est son instrument de travail pour répondre aux objectifs de la société et les protéger. On peut également le dénommer responsable juridique, juriste de contentieux ou bien responsable de service contentieux et recouvrement. Depuis quelques années, le rôle du juriste d'entreprise s'est affirmé et développé. Les services juridiques apparaissent plus ou moins importants selon la taille de l'entreprise. Ainsi, si vous travaillez dans une grande entreprise (plus de 300 à 400 personnes), vous pouvez effectuer des tâches variées de conseil, de documentation, d'administration ou faire partie d'un secteur juridique spécialisé, en tant que responsable du département des marques et brevets par exemple.

3. Письменная часть лексико - грамматической контрольной работы (перевод текста с французского языка на русский)

Оцениваются:

- Содержательная эквивалентность текста (отсутствие смысловых искажений)
- Лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова)
- Грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка)
- Адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля
- Орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода
- Объем переведенного текста

Expert judiciaire

Un expert judiciaire est chargé de donner au juge un avis sur des points techniques précis. Il existe des experts dans des disciplines très variées (médecin, spécialiste du bâtiment...). Son avis ne s'impose pas aux juges, qui restent libres.

[...]

Ces coûts sont assumés par :

- une des parties dans le cadre d'un procès civil (il est possible de demander l'aide juridictionnelle),

- ou par l'État dans le cadre d'un procès pénal.

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Форма промежуточной аттестации	<i>экзамен</i>
Формат проведения мероприятий промежуточной аттестации	<i>1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по юридической специальности, ответы на вопросы экзаменатора на французском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) – письменно, по билетам. 2. Беседа на французском языке по тематике пройденных сфер общения – устно, собеседование</i>
Структура мероприятий и балловая стоимость элементов	<i>1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по юридической специальности, ответы на вопросы экзаменатора на французском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) – максимально 25 баллов 2. Беседа на французском языке по тематике пройденных сфер общения – максимально 15 баллов</i>

Оценочные средства:

1. Текст для экзамена: чтение предложенного отрывка текста и ответы на вопросы преподавателя по содержанию, перевод предложенного текста.

Текст для экзамена и вопросы по содержанию текста

La responsabilité pénale

Dans une démocratie, les citoyens ont des droits mais aussi des devoirs; la liberté s'accompagne de la responsabilité. La responsabilité pénale est l'obligation de répondre aux infractions commises et de subir la peine prévue par le texte qui les réprime.

Cela englobe trois grands aspects : la participation à une infraction; les différentes formes que peut prendre cette responsabilité ; les cas d'exclusion de cette responsabilité.

L'auteur principal de l'infraction est la personne qui commet directement les actes d'exécution de l'infraction. Par exemple, dans le cas d'un meurtre ce sera la personne qui donnera le coup mortel. En cas d'association de malfaiteurs, tous les participants sont considérés comme auteur principal de l'infraction. L'auteur moral est la personne qui agit en coulisse et incite à commettre l'infraction ; par exemple, cette personne payerait pour faire tuer une autre personne.

La responsabilité pénale des personnes physiques a un caractère personnel ou individuel. La personne est considérée pénalement responsable si elle a participé à la commission de l'infraction comme auteur ou comme complice.

Les peines peuvent être classées en trois catégories : sanctions privative de liberté, l'amende ou la confiscation, sanctions privative de droit.

Il faut préciser que le montant ou la durée de la sanction est fixé par le texte de la loi.

1. Quels sont les aspects de la responsabilité pénale?
2. L'auteur de quel type incite à tuer une autre personne?
3. Comment est fixé la durée de la sanction?

Критерии оценивания:

Оцениваются:

- понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и деталей текста; беглость чтения, отсутствие/наличие ошибок в произношении,

правильность смыслового и интонационного оформления текста; понимание задаваемых вопросов;

- грамматическая и лексическая правильность оформления ответа, полнота ответа на вопрос, своевременность, быстрота и адекватность речевой реакции;

содержательная идентичность текста (отсутствие смысловых искажений); лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова); грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка); адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля; орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода; объем переведенного текста.

Чтение 0-5 баллов

5 - Определены тема / проблема текста, основные факты, их последовательность. Выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Поняты значения лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении.

4 - Определены тема / проблема текста, основные факты, в основном выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Неточно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Недостаточная беглость, отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы.

3 - Определены тема / проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов, имеются искажения в их последовательности. Смысловые связи между частями текста поняты частично. Неправильно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации.

2 - Неточно определена тема / проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов. Не выявлены смысловые связи между частями текста. Не поняты значения многих лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.

1 - Поняты отдельные предложения текста. Не поняты основные факты текста. Не определены смысловые связи между ними. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.

0 - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

Ответы на вопросы преподавателя на иностранном языке по содержанию текста - 0-5 баллов

5 - Полное понимание; грамматически и лексически правильно оформленный ответ при достаточно быстрой, адекватной речевой реакции. Допускаются одна-две грамматические или лексические ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

4 - Полное понимание; недостаточно развернутый ответ при недостаточно быстрой речевой реакции. Допускаются четыре ошибки (грамматические или лексические).

3 - Незавернутый ответ на вопросы при замедленной речевой реакции. Допускаются многочисленные (в том числе грубые) грамматические и лексические ошибки.

2 - Проявление усилий и мотивации для решения коммуникативной задачи на уровне отдельных словосочетаний и предложений. Допускаются многочисленные грубые грамматические и лексические ошибки.

- 1 - Проявление усилий и мотивации для решения коммуникативной задачи на уровне отдельных слов. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.
0 - Отсутствие ответа или отказ от ответа.

Перевод предложенного отрывка текста 0-15 баллов

15 - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля.

14 - Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Соблюдается адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

13 - Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка.

12 - Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

11 - Неполный перевод (до 90%). Допускаются незначительные искажения смысла. Нарушается правильность передачи языковых особенностей текста.

9-10 - Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

7-8 - Неполный перевод (до 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

5-6 - Неполный перевод (до 30%). Допускаются грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.

3-4 - Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.

1-2 - Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.

0 - Отсутствие ответа или отказ от ответа

2) Устное сообщение по одной из изученных тем.

Оцениваются:

решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция); организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем); языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

1. Судебная система Франции;
2. Судебная система России;
3. Профессия юриста во Франции;
4. Избранное направление профессиональной деятельности.

Критерии оценивания:

Устное сообщение по одной из речевых ситуаций 0-15 баллов

15 - Свободное оперирование программным учебным материалом в рамках основной и дополнительной литературы. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера.

14 - Свободное оперирование программным учебным материалом в рамках основной и дополнительной литературы. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо

аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

13 - Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера

12 - Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок.

11 - Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.

9-10 - Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено.

7-8 - Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.

5-6 - Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.

3-4 - Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.

1-2 - Язык использован на уровне отдельных слов

0 - Отсутствие ответа или отказ от ответа

ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЙ

1. Электронно-библиотечная система «ZNANIUM.COM.» Режим доступа: <https://znanium.com>

2. Электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ». Режим доступа: <https://urait.ru>

3. Электронно-библиотечная система «BOOK.ru». Режим доступа: <https://www.book.ru>

4. Электронно-библиотечная система «ПРОСПЕКТ». Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org>

5. Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ». Режим доступа: <http://e.lanbook.com>

6. Электронно-библиотечная система «IPR BOOKS». Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru>

Электронные учебные издания доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.

Оснащение помещений для учебных занятий

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: рабочие места для обучающихся, рабочее место преподавателя, экран проекционный, проектор, доска магнитно-меловая
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации: рабочие места для обучающихся, рабочее

консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, моноблок, интерактивная доска
Помещение для самостоятельной работы	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, проектор, экран, многофункциональное устройство

Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

1. Microsoft WINEDUperDVC ALNG UpgrdSAPk OLV E 1Y AcdmemicEdition Enterprise;
2. Linux (Альт, Астра);
3. Kaspersky Endpoint Security 11 для Windows;
4. Libre Office (свободно распространяемое программное обеспечение).

Перечень электронно-библиотечных систем:

1. «Электронно-библиотечная система ZNANIUM»;
2. «Образовательная платформа ЮРАЙТ»;
3. Электронно-библиотечная система «BOOK.ru»;
4. Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»;
5. Электронно-библиотечная система Издательства «Прспект».

Перечень современных профессиональных баз данных

1. Электронная библиотека диссертаций (ЭБД);
2. Единая межведомственная информационно – статистическая система (ЕМИСС) - Режим доступа: <https://fedstat.ru/>;
3. База данных показателей муниципальных образований - Режим доступа: <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Munst.htm>;
4. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СВЕДЕНИЙ ИЗ ЕГРЮЛ/ЕГРИП В ЭЛЕКТРОННОМ ВИДЕ - Режим доступа: <https://egrul.nalog.ru/index.html>;
5. Государственная автоматизированная система Российской Федерации «Правосудие» - Режим доступа: <https://bsr.sudrf.ru/big5/portal.html>;
6. Банк решений арбитражных судов - Режим доступа: <https://ras.arbitr.ru/>;
7. База данных судебных актов - Режим доступа: <http://bdsa.minjust.ru/>;
8. База решений и правовых актов Федеральной антимонопольной службы - Режим доступа: <https://br.fas.gov.ru/>;
9. Банк решений Конституционного Суда Российской Федерации - Режим доступа: <http://www.ksrf.ru/ru/Decision/Pages/default.aspx>;
10. Государственная система правовой информации – Режим доступа: <http://www.pravo.gov.ru/>;

11. Федеральный портал проектов нормативных актов - Режим доступа:
<https://regulation.gov.ru/>;
12. Система обеспечения законодательной деятельности - Режим доступа:
<https://sozd.duma.gov.ru/>.

Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-правовой портал «Система Гарант»;
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс»;
3. Информационно-правовая система «Кодекс»;
4. Информационно-правовая система (ИПС) «Законодательство стран СНГ».